

329

Hulde aan Koningin Elisabeth

WERELDOORLOG 1914-1918

DE PANNE, *Koninklijke Verblijfplaats*

Het Hospitaal **„ L'OCEAN „**

BEG

Er werden van dit werk vier speciale exemplaren gedrukt voor :

Haar Majesteit Koningin Elisabeth
Zijne Majesteit Koning Leopold III
Zijne Majesteit Koning Baudewijn
Zijne Koninklijke Hoogheid
Prins Albert

Il a été tiré de cet ouvrage quatre exemplaires spéciaux pour :

Sa Majesté la Reine Elisabeth
Sa Majesté le Roi Léopold III
Sa Majesté le Roi Baudouin
Son Altesse Royale le Prince Albert

Daarenboven, werden er gedrukt :

- 500 exemplaren, groot formaat, blinkend papier, genummerd op de pers van 1 tot 500 (voorbehouden).
- 1.500 exemplaren samengesteld voor de originele editie genummerd van 501 tot 2.000.

En outre, il a été imprimé :

- 500 exemplaires sur grand papier surglacé blanc, numérotés à la presse de 1 à 500 (réservés).
- 1.500 exemplaires constituant l'édition originale numérotés de 501 à 2.000.

Exemplaar
Exemplaire **Nº 1578**

Alle rechten, reproducties en bewerking voorbehouden.

Tous droits de reproduction et d'adaptation réservés.

Hulde aan Koningin Elisabeth

WERELDOORLOG 1914-1918

DE PANNE, *Koninklijke Verblijfplaats*

Het Hospitaal « **L'OCEAN** »

217093



Vlaams Instituut voor de Zee
Flanders Marine Institute

Hommage à Sa Majesté Elisabeth

LA GUERRE 1914-1918

LA PANNE. *Résidence Royale*

L'OCEAN, *l'Hôpital de la Reine*

Uitgave — Editions
S. I. T.

Zeelaan - 204 - Avenue de la Mer
DE PANNE - LA PANNE

INLEIDING

Hulde aan onze Koninklijke verpleegster Hare Majesteit Koningin Elisabeth

De Panne 1914-1918

Aldus luidt de tekst op de bronzen plaat die in 1924 werd aangebracht op de voorgevel van het vroegere Hospitaal « OCEAN », dank zij een initiatief van het Rode-Kruis.

Dat aandenken dat het profiel van onze Koninklijke Verpleegster voorstelt, is het werk van de beeldhouwer Jean Canneel.

*
**

De onafwendbare tijdsevolutie had als gevolg, dat de Sociëteit die eigenares was van het Hotel « Océan » in juli 1961 moest overgaan tot het afbreken van het grootste gedeelte van dat gebouw om er een uitgebreid wooncomplex op te richten, dat niet alleen de nieuwe « Résidence de l'Océan » maar ook nog de residenties « Reine Elisabeth » en « Roi Chevalier » zou omvatten.

*
**

Op 6 september van hetzelfde jaar vroeg **Hare Majesteit Koningin ELISABETH** in een brief die Zij richtte tot de Heer Paul WEYEMBERG, Voorzitter van de Grootste Oorlogsverminkten en-Invaliden « **dat Haar iedere verandering aangebracht aan het bestaande gebouw zou worden bekend gemaakt** » en drukte Zij de wens uit « **dat de plaat bij voorkeur op de voorgevel van het nieuwe gebouw zou kunnen behouden blijven** ».

Zodra mij deze koninklijke wens bekend werd, heb ik alles in het werk gesteld om ertoe te komen, dat niet alleen het werk van Jean Canneel zijn plaats zou krijgen, maar dat bovendien een « **Monument Koningin Elisabeth** » zou tot stand komen. Deze plechtigheid zou plaats vinden ter gelegenheid van de 50ste verjaardag van de « Ambulantie van de Koningin ».

Te dien einde, met de Heer Paul WEYEMBERG als voorzitter, ontstond te Brussel een **Nationaal Comité** dat al de presidenten van de verenigingen van oudstrijders en oorlogsinvalides groepeerde, en, te De Panne, een lokaal Comité dat zich o.m. gelastte met het uitgeven van een « **Herinneringsalbum** », waarin de verschillende etappes van de oorlog 1914-18 in hun grote trekken zouden beschreven worden.

*
**

VOOR DE PANNE

« **HOOFDSTAD VAN HET VRIJE BELGIE** », was het een plicht na verloop van 50 jaar het ganse epos van het bezet der Belgische bevolking tegen de indringer in die enkele regels te laten herleven.

Het Comité « Koningin ELISABETH » deed mij de eer aan mij deze zware en tegelijk heerlijke taak toe te vertrouwen. Lastig was zij in ieder geval, want ik ben er mij bewust van, dat er benevens de teksten en fotoreproducties die in dat werk voorkomen, **heel wat meer zijn die er ook hun plaats hadden moeten in vinden.**

Graag had ik alle foto's die mij werden toevertrouwd en alle documenten die ik tot mijn eer en genoegen in de officiële archieven van verscheidene steden heb mogen raadplegen, laten reproduceren, maar ik zag me helaas verplicht mij tot een honderdtal bladzijden te beperken.

Ik hoop nochtans dat deze samenvatting het de lezer zal mogelijk maken de tragische maar zo grootse uren mede te leven of opnieuw te beleven welke het Belgisch leger van 1914-18 kende, uren welke ook **De Panne** meemaakte, de toenmalige Koninklijke Residentieplaats met het « Hospitaal OCEAN » waar Hare Majesteit **Koningin Elisabeth Dokter DEPAGE** terzijde stond om onze gewonden met zorgen te omringen.

*
**

Indien men dit boek als geslaagd kan bestempelen, dan is dit te danken aan de welwillende hulp die mij ten dele viel vanwege de Heren :

Lecomte, hoofdconservator van het « Museum van het Leger »
Herbert, directeur in het stadhuis van Le Havre
Lecroq, stadsarchivaris van Le Havre
Commandant Simons Maurice, Psycho-Sociologie militair centrum
Juffrouw Bihet, directrice van het Instituut Edith Cavell en Marie Depage
De Directie van het Rode Kruis van België
F. Van Scheeuwyck en G. Vercruysse, mijn naaste medewerkers.

Ik houd eraan bovendien mijn beste dank te betuigen aan de Heren

Robert Monguillon, Burgemeester van Le Havre.

François Lebel, Burgemeester van Sainte Adresse voor het warme onthaal dat mij te beurt viel bij mijn bezoek aldaar in juni 11. en voor hun kostbare documentatie.

Jean BAILLEUL

Voorzitter van het Comité « Koningin Elisabeth »
Voorzitter van het « Syndikaat voor Inlichtingen
en Toerisme ».

De Panne, augustus 1964.

AVANT-PROPOS

Hommage à notre Royale Infirmière Sa Majesté la Reine Elisabeth

La Panne 1914-1918

Tel est le texte gravé sur la plaque de bronze qui à l'initiative de la Croix Rouge, fut apposée en 1924 sur la façade de l'ancien hôpital de l'Océan.

Ce souvenir qui symbolise le profil de notre Auguste infirmière est l'œuvre du sculpteur Jean Canneel.

*
**

Suivant l'évolution implacable des temps, la Société qui était devenue propriétaire de l'Océan décida en juillet 1961 de démolir la majeure partie de l'immeuble pour y ériger un important complexe immobilier qui comprenait non seulement la nouvelle « Résidence de l'Océan », mais également les Résidences « Reine Elisabeth » et « Roi Chevalier ».

*
**

Le 6 septembre de la même année Sa Majesté la Reine Elisabeth dans une lettre adressée à Monsieur Paul WEYEMBERG, Président des plus grands mutilés et Invalides de Guerre, demandait « de lui faire part de toute modification qui serait apportée au bâtiment actuel » et formait le vœu « que la plaque puisse être maintenue de préférence sur la façade de l'Hôtel de l'Océan ou, à son défaut, sur celle de l'immeuble qui remplacerait l'Hôtel ».

Dès que j'eus connaissance de ce souhait royal, tout fut mis en œuvre pour aboutir non plus à la simple pose de l'œuvre de Jean Canneel, mais à la réalisation d'un « **Monument Reine Elisabeth** ». Cette cérémonie aurait lieu à l'occasion du 50^{ème} anniversaire de l'« Ambulance de la Reine ».

A cet effet et sous la présidence de Monsieur Paul WEYEMBERG se constituait à **Bruxelles** un **Comité National** groupant tous les Présidents des Associations d'Anciens Combattants et Invalides de Guerre et à **La Panne** un comité local chargé notamment de l'édition d'un **Album-souvenir** retraçant dans ses grandes lignes les différentes étapes de la guerre 1914-1918.

*
**

LA PANNE

« **Capitale de la Belgique libre** » se devait 50 ans plus tard de retracer en ces quelques lignes et images toute l'épopée de la résistance du peuple Belge devant l'envahisseur.

C'est cette tâche ingrate et magnifique à la fois que le Comité « Reine Elisabeth » voulut bien me confier.

Ingrate certes, car je sais qu'outre les textes et reproductions photographiques de cet ouvrage **il en existe combien d'autres qui auraient dû trouver leur place dans les pages qui vont suivre.**

J'aurais aimé reproduire toutes les photos qui m'ont été confiées ainsi que tous les documents que j'ai eu le plaisir et l'honneur de consulter dans les archives officielles de différentes villes mais il fallait malheureusement me limiter à quelques cent pages.

J'espère que ce résumé permettra au lecteur de vivre ou de revivre les heures tragiques, mais combien grandioses, de l'Armée belge de 1914-1918, de **La Panne** promue au titre de « Résidence Royale » et celles de l'Hôpital de l'Océan, où Sa Majesté la **Reine Elisabeth**, aux côtés du **Docteur Depage**, se dévoua au chevet de nos blessés.

*
**

Si d'aucuns estiment que ce livre est une réussite, ils le doivent à l'aide et à la complaisance qu'ont bien voulu avoir à mon égard :

MM. Lecomte, Conservateur en chef au Musée de l'Armée
Lorette, Conservateur adjoint au Musée de l'Armée
Herbert, Directeur à la Mairie du Havre
Lecrocq, Archiviste à la ville du Havre
Le Commandant Simons Maurice, Centre de Psycho-Sociologie militaire
Mademoiselle Bihet, Directrice de l'Institut Edith Cavell et Marie Depage
La Direction de la Croix Rouge de Belgique
Messieurs F. Van Scheeuwyck et G. Vercruysse, mes collaborateurs directs.

En outre je tiens à remercier tout particulièrement :

Messieurs Robert Monguillon, Maire du Havre, François Lebel, Maire de Saint Adresse pour l'accueil chaleureux qu'ils ont bien voulu m'accorder lors de ma visite en juin dernier, dans leurs villes respectives, et pour leur précieuse documentation.

Jean BAILLEUL

Président du Comité « Reine Elisabeth »
Président du Syndicat d'Information et du
Tourisme de La Panne.

La Panne, août 1964.



Desirais voir d'un la
 m'ici, u de or mission de bonté

toutes celles qui consacrent leur temps et leur peine
 à cette oeuvre qui m'est si chère, j'envoie de tout
 coeur le témoignage de mon admiration et de ma
 sympathie.

Je souhaite que notre Croix Rouge Belge
 héritière d'une longue Tradition de dévouement
 continue de donner l'exemple d'une solidarité
 féconde et généreuse et de répandre sur toutes
 les formes de la misère et de la souffrance
 humaine les bienfaits de son universelle charité.

Elisabeth

Sedert bijna een eeuw heeft het
 Rode Kruis van België niet opgehouden zich
 toe te wijden aan het welzijn van ons land.
 Aan al diegenen, die hun tijd en moeite
 besteed hebben aan dit grote werk, dat mij
 zeer ter harte ligt, zend ik mijn gevoelens
 van diepe bewondering en warme sympathie.

Ik wens dat het Rode Kruis met
 zijn lange traditie van toewijding het
 voorbeeld blijft geven van een edelmoedig
 en vruchtdragend gemeenschapsgevoel en dat
 de weldaden van zijn veelzijdige liefdadigheid
 alle vormen van menselijke lijden en ellende
 zullen lenigen.

Elisabeth



Elisabeth

- 1900 -



Albert - Elisabeth

PRINSES ELISABETH

Op 2 oktober 1900 trad Prins Albert te MUNCHEN in het huwelijk met Elisabeth, hertogin van Beieren. Deze gebeurtenis zou een beslissende wending aan zijn leven geven. We zagen reeds hoe de Koningin tijdens de oorlog altijd aan de zijde van de Koning stond om het lijden onzer soldaten te verzachten en om hun steun te geven in hun bovenmenselijke krachtsinspanningen. Altijd was Ze een voorbeeld van goedheid, van moed en van onuitputbare toewijding. Deze jonge Koningin die zo bevallig en toch zo tenger leek toonde overal een onvermoeibare wilskracht. Nooit aarzeld Ze, niettegenstaande het soms zo pijnlijke en altijd zo vermoeiende werk, om hulp en verzorging te brengen bij onze talrijke gekwetsten. Het beeld van de **Koningin-Verpleegster** is voor altijd in de geschiedenis verbonden met dat van de **Ridder Koning**, als in een prachtige tweeluik.

Maar we kennen niet alleen het beeld van de Koningin die, aan de zijde van de Koning, met een kalme, zwijgzame en glimlachende wilskracht, in hospitalen, hulpposten of eerste linie, haar groots werk van liefdadigheid uitoefende; we kennen ook de Koningin, de Gemalin van de Vorst, die Hem van de eerste dagen af een zelfde opvatting van de mensenliefde bracht en een zelfde plichtsbesef, die haar rijke bronnen van beminnelijke goedheid te Zijner beschikking had gesteld.

Niet het toeval van een prinselijke ontmoeting had Albert I en Elisabeth verbonden, maar wel de wederzijdse genegenheid van twee wezens die elkander ten volle begripen. Deze natuurlijke neiging was trouwens het gevolg van een gelijkaardige levensopvatting. Het huwelijk was dus niet alleen een prinselijk huwelijk maar ook een goed huwelijk.

De Prinses die de leeftijd had bereikt van 23 jaar, was de dochter van **Karel Theodor**, hertog van **Beieren** en van de hertogin de Bragance, Infante van Portugal. Haar vader, een oogarts, had een kliniek opgericht waar Hij, door zijn dochter geholpen, haast uitsluitend de armen en de behoeftigen verzorgde, zonder ook maar iets als onkosten te rekenen. Deze ervaring en de lessen van toewijding aan de evennaaste, die Haar door Haar vader gegeven werden, zullen later op een pijnlijke wijze nuttig zijn voor de Koningin. Maar ook de kunsten, zoals dit trouwens het geval is met heel wat geneesheren, spelen in het leven van de Hertog een belangrijke rol. De kunstsmak en vooral een grote voorliefde voor de muziek zijn een kenmerk van deze grote Beierse familie.

Elisabeth kreeg zo een verzorgde opvoeding in de kunst en in de letteren door haar vader die een talentvol musicus was en door haar moeder die de herinnering had bewaard aan het rijke, zonnige Portugal. Deze cultuur maakte het mogelijk dat Ze later voor koning Albert nieuwe en schitterende horizons opende.

Ze leerden elkander kennen in het zuiden van Duitsland, waar de rijke, warme bossen het beeld van onze betoverende Ardennen opriepen, die prins Albert reeds toen, zo naar waarde wist te schatten.

Het huwelijk werd ingezegend met het schitterende en plechtige decorum dat de voormalige Duitse hoven kenmerkte. Het jonge bruidspaar werd in het huwelijk verbonden door de Aartsbisschop van MUNCHEN voor een verzameling van Koningen en Prinsen, in aanwezigheid van Leopold II en van de Prins Regent Leopold van Beieren.

Op 3 november 1901 werd Prins Leopold geboren. De aankondiging van deze geboorte werd met vreugdeschoten begroet en door heel het land gevierd. Leopold II in persoon kon zijn aandoening niet onderdrukken toen Hij vernam dat de Troon van België verzekerd bleef. Op 15 oktober 1903 werd Prins Karel en op 4 augustus 1906 Prinses Marie-José geboren.

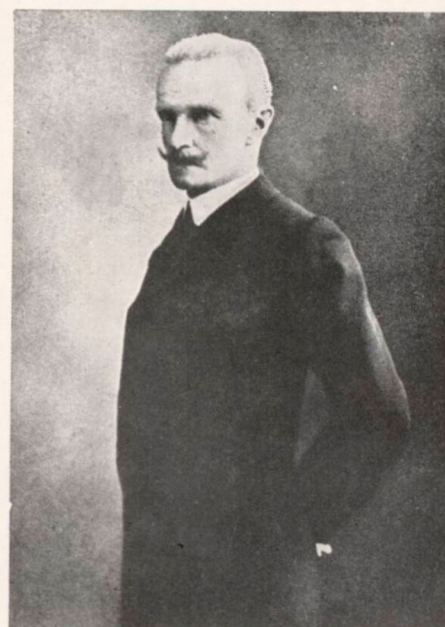


Prinses
La princesse *Elisabeth*

Charles-Théodore

Hertog van BEIEREN

Duc en BAVIERE
père de la Princesse Elisabeth



LA PRINCESSE ELISABETH

A MUNICH, le 2 octobre 1900, le prince Albert épousait Elisabeth, duchesse en Bavière. Cet événement allait dans sa vie marquer un tournant capital.

On a vu combien la Reine pendant la guerre de 1914 fut aux côtés du Roi la grande consolatrice des souffrances et le soutien des efforts de nos soldats. Une bonté, un courage, un dévouement inlassable furent prodigués par Elle sans compter.

L'énergie que sut déployer cette jeune femme dont la grâce avait un aspect presque frêle fut incomparable. Elle n'hésita pas malgré les spectacles les plus douloureux à se donner à ce travail épuisant que constituent les secours et les soins aux blessés. L'image de la **Reine-Infirmière** inséparable de celle du **Roi Chevalier** est impérissable, tel un véritable diptyque.

Mais à côté de cette Reine des tranchées qui, près du Roi, fit avec le même calme, silencieuse et souriante volonté, dans les hôpitaux, les postes de secours et jusqu'en première ligne le grand travail de charité humaine, il y a la Reine, l'Épouse du Roi, qui, dès les premiers jours Lui apporta une même conception de l'humanité et un même sens du devoir, Lui voua toutes les ressources de sa gracieuse bonté.

Ce ne fut pas le hasard d'une liaison princière qui unit Albert I^{er} et Elisabeth, mais l'affection réciproque de deux êtres qui se comprennent. Cette inclination naturelle était d'ailleurs justifiée par des conceptions de vie identiques. Ce mariage était donc non seulement un mariage de princes mais aussi un bon mariage.

La Princesse, âgée de 23 ans, était la fille de **Charles-Théodore**, duc en **Bavière** et de la duchesse de Bragance, Infante du Portugal. Son père médecin ophtalmologiste avait créé une clinique où aidé de sa fille il soignait exclusivement et gratuitement les indigents. Cette expérience et l'enseignement du dévouement aux autres, qui Lui furent ainsi donnés par son Père, allaient être plus tard cruellement utiles à la future Reine. Mais aussi, comme c'est le cas pour beaucoup de médecins, les arts étaient pour le Duc un précieux violon d'Ingres.

Le goût des arts et de la musique sont d'ailleurs des traits caractéristiques de sa famille bavaroise. Elisabeth reçut donc une éducation d'artiste et de lettrée par son Père musicien de talent et par sa Mère qui conservait le souvenir extasié des éblouissants paysages et du chaud soleil du Portugal. Cette culture permit plus tard à la Reine d'ouvrir au roi Albert de bien lumineux et attirants domaines.

Le mariage fut célébré avec ce décorum particulier et haut en couleurs des vieilles cours allemandes. Les jeunes époux furent unis par l'archevêque de MUNICH devant un parterre de Rois et de Princes, en présence de Léopold II et du Prince Régent Luitpold de Bavière.

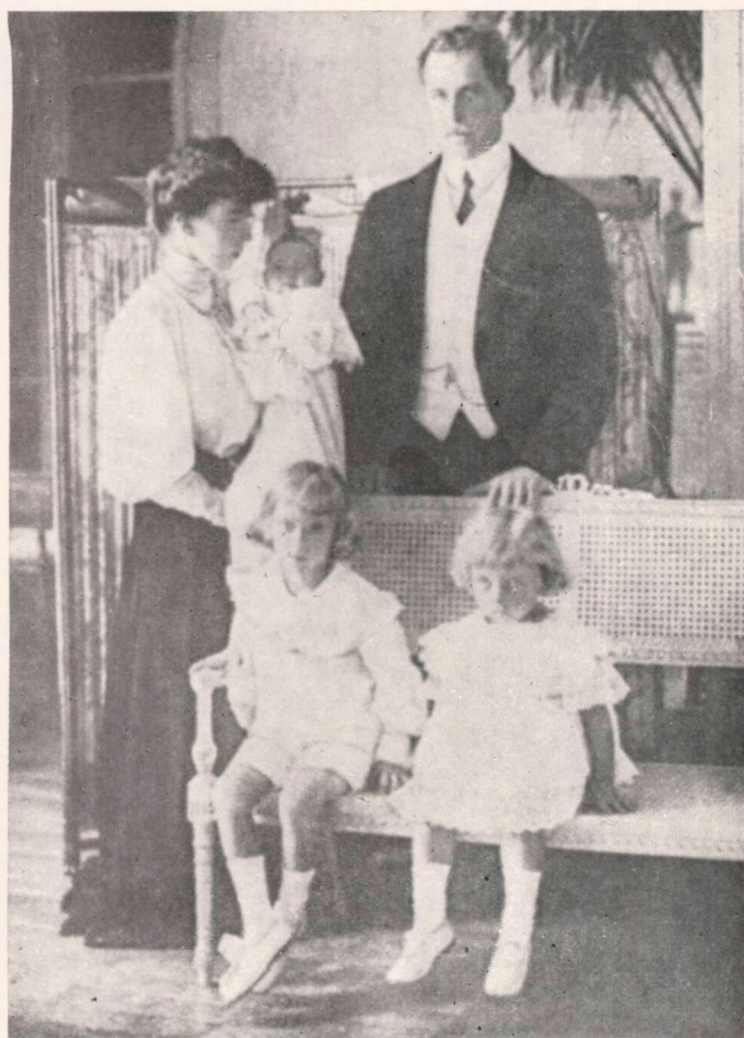
Après un bref séjour au Palais du Comte de Flandre, les Princes s'installèrent rue de la Science, en l'ancien Hôtel d'Assche.

Bien que tout en simplicité et en discrétion, le foyer de la rue de la Science devint rapidement le lieu de réception de l'élite du pays. L'ambiance y fut vite celle d'une haute culture.

Le 3 novembre 1901 naissait le prince Léopold. L'annonce de cette naissance fut accueillie par de grandes manifestations de joie populaire. Léopold II lui-même ne cherchait pas à cacher son émotion de voir ainsi assuré le trône de Belgique. Le 15 octobre 1903 ce fut le Prince Charles qui vint au monde et le 4 août 1906 la Princesse Marie-José.



Albert en - et Elisabeth



*De Prinselijke familie
te Oostende*

*La famille Princièrre
à Ostende*

WERELDOORLOG 1914 - 1918

« ... Een land dat zich verdedigt dwingt
de eerbied af van allen : dat land kan
niet vergaan ».

ALBERT I : 4 augustus 1914

DE bedreiging van een nakende oorlog door Willem II geuit aan Koning Albert in november 1913, werd werkelijkheid toen op 28 juni 1914 de erfgenaam van de Oostenrijkse troon te SERAJEVO vermoord werd. Dit was het gedroomde voorwendsel om aan de Duitsers de mogelijkheid te geven tot verwezenlijking van hun eeuwenoude droom : de « Drang nach Osten ».

*
**

Het systeem der bondgenootschappen zou de oorlog over gans Europa doen losbreken. Hij was voortaan onvermijdelijk.

Op 2 augustus 1914 zendt Willem II een ultimatum naar de Koning der Belgen en maant hem aan zijn troepen een doortocht te verlenen.

Zijn eed getrouw, was het de plicht van Koning Albert, als opperbevelhebber van het leger, ons grondgebied voet voor voet te verdedigen en als politiek leider, de internationale verbintenissen die in 1831 door Leopold I werden aangegaan na te leven ; deze verbintenissen waren trouwens een waarborg voor de onafhankelijkheid van het land.

Gedreven door de wens van strikte onafhankelijkheid weigerde Koning Albert zijn leger onmiddellijk op een etappe ten Westen van de Maas te brengen, zoals de officieren van zijn staf het hem hadden voorgesteld. Hij schreef een afwachtingsstelling voor achter de Gete.

De offensieve opvatting van het Duitse plan verzekerde aan Luik een zeer grote waarde, als opening doorheen ons grondgebied, die zich uitstreckte tot aan Hollands Limburg.

Dit legt uit waarom Koning Albert een hardnekkige

verdediging eiste van de plaats van LUIK. Op deze wijze kon de inval van de tegenstrever voor vier dagen worden verlaat. Tijdens deze hardnekkige gevechten hebben generaal LEMAN en zijn 3de Divisie zich met roem overladen.

In geval van gebrek aan nauwkeurigheid bij onze geallieerden zou de stelling van de Gete ons een driedvoudig voordeel brengen : dekking van de hoofdstad, de verbindingen met ANTWERPEN mogelijk maken en tot aan de Schelde een verdedigingslijn bezetten, waarvan de Franse strijdkrachten die elk ogenblik mochten worden verwacht, de voortzetting zouden verzekeren tot MEZIERES, over NAMEN en Maas, om aldus het Duitse plan in de war te sturen.

Niettegenstaande de talrijke boeken die over deze periode het licht zagen geeft men zich, nu er reeds zoveel jaren over heengegaan zijn, niet altijd ten volle rekenschap van de heldenmoed onzer troepen te HALDEN, DONK, VELPEN ST. TRUIDEN, ZELK, DIEST, SINT-MARGARETA - HOUTEM, HASSELT, ALKEN, CHAUMONT-GISTOUX. Wat al drama's nochtans, wat al moed en uithoudingsvermogen tijdens deze gevechten, dikwijls man tegen man, tijdens de talrijke uitvalen die uitgevoerd werden door niet altijd strijdvaardige troepen tegen een talrijker vijand die goed op deze gevechten was voorbereid.

De Duitsers zelf hebben toegegeven dat ze vertraging en moeilijkheden opliepen voor de uitvoering van hun plan, door de hardnekkige tegenstand van de Belgen in de omgeving van LUIK. De Duitse archieven die sindsdien teruggevonden werden maken gewag van wijzigingen in de oorspronkelijke plannen van de Generaals MOLTKE en LUDENDORF.

Dat is wel een lof voor het Belgische leger en zijn

Oppebevelhebber een lof die niemand ons betwisten zal.

« Helaas de wet van de getalssterkte zou het voordeel toch doen overhellen naar de indringer. Ons leger was overgelaten aan zichzelf en hield twee weken stand tegen de ganse Duitse rechtervleugel.

Volgens onze internationale verplichtingen had het ten volle zijn plicht vervuld : voortaan zou het meer doen dan zijn plicht ».

« Op dat ogenblik, 18 augustus, begint de terugtocht op ANTWERPEN ».

Ondertussen concentreerde de hardnekkige weerstand van de versterkte plaats van NAMEN onder het bevel van Generaal MICHEL, heel wat Duitse troepenafdelingen rond Namen, die anders naar Frankrijk zouden afzakken.



Het 5° Franse leger had onze grenzen overschreden doch kon niet tijdig te NAMEN aankomen en de forten moesten het ene na het andere de strijd staken na alle gevechtmiddelen te hebben ingezet, zelfs de vernietiging van de toestellen en geschutstukken.

Door deze wapenfeiten heeft de 4° Legerdivisie zich met roem overladen.

De gruweldaden te LEUVEN, DINANT en talrijke andere plaatsen van het land bedreven, verzwakken geenszins de hardnekkige weerstand van het volk, wel integendeel. Ook hier werd de actie van de vijand vertraagd zodat het offer door deze steden gebracht ten slotte gans het land ten goede kwam.

De terugtocht van NAMEN geschiedde in de grootst mogelijke orde dank zij de taaiheid onzer manschappen en de behendigheid van hun leider.

Door een mars van 80 kilometer in zesendertig uur kon de 4° Divisie terugtrekken naar Frankrijk, om over LE HAVRE en ZEEBRUGGE het versterkte kamp van ANTWERPEN te bereiken.



Keren we thans terug naar ANTWERPEN. Het leger is in de omgeving van deze stad na zijn gedenkwaardige terugtocht over MECHELEN; voet voor voet slechts geeft het grondgebied prijs en wint zeer belangrijke uren door strijdkrachten op te houden die drie à vier maal sterker zijn. Deze handelwijze laat toe geallieerde troepen aan te brengen en tevens de Franse weerstand te helpen in zijn strijd tegen de opmarcherende Duitse linkervleugel.

De overdreven faam die aan het Antwerpse nationaal reduit werd toegekend had een dubbel gelukkige uitslag. De vijand was enigszins geïntimideerd en onze troepen kregen een beter moreel. Enkele dagen rust achter de Antwerpse fortengordel volstonden om aan onze jongens hun vroegere strijdwaarde terug te schenken waardoor de bedreiging in de flanken van de vijand een werkelijk strategische waarde kreeg.

Begrijpende dat, gezien de ultra-moderne aanvalsmiddelen waarover de vijand beschikte, « de plaats van ANTWERPEN slechts waarde had door de tegenwoordigheid van het veldleger binnen haar muren » besliste de Koning in ANTWERPEN te blijven zolang onze verbindingslijnen met de kust geen gevaar liepen van afgesneden te worden. Hij zou de plaats gebruiken als manœuvrespil. Daarbij kwam nog dat de tegenwoordigheid van onze troepen te ANTWERPEN een belangrijke waarborg bleef voor Engeland, dat het onmogelijke zou doen om onverwijd hulp te sturen. Vanuit ANTWERPEN kon Albert ook de verbindingslijnen van Duitsland bestoken, die door het centrum van het land naar Frankrijk liepen. De actie van ons leger kwam vooral op de voorgrond door twee uitvallen uit ANTWERPEN, die de plannen van het IX° Duitse Legerkorps in de war stuurden, dat vruchteloos onder het commando van Generaal VON BESSELER uitvallen deed tot MELLE en DENDERMONDE.

De uitvallen uit ANTWERPEN, waren geen eenvoudige schijnbewegingen, maar werkelijke aanvallen.

Zonder deze offensieve operaties had het IX° Duitse Korps de aanval op de Marne kunnen steunen, waardoor de oorlog een gevaarlijker wending had kunnen krijgen. Ze hebben bijgevolg de overwinning der Geallieerden op de Marne grotelijks gesteund en een oplichting gebracht in de gevechten om CHARLEROI.

Tijdens deze uitvallen gingen namen over in de geschiedenis : Generaals BERTRAND en DRUBBEL, Korporaals TRESIGNIES, een held die de dood aanvaardde om het bruggedek van « de Verbrande Brug » over het kanaal van WILLEBROEK neer te halen.

Het waren ook glorievolle uren voor de Jagers te Voet, het 2° Guides en Karabiniers Wielrijders.

Gezien deze aanvallende houding beslist de Duitse Generale Staf tot een grootscheepse belegering van en een massale aanval op Antwerpen. Gesteund door de zwaarste artillerie in Europa waarvan de projectielen de forten letterlijk doorboorden, begon een leger van 130.000 man de belegering.

De verdediging bleef georganiseerd tot op het laatste ogenblik en talrijke heldendaden kwamen ons roemvol verleden nog verrijken. Onze soldaten bleven weerstand bieden, zelfs op het glacis van de versterkingen en weken slechts wanneer de laatste patronen verschoten waren.

De opdracht van ANTWERPEN ten voordele van het geheel der geallieerde operaties was vervuld. Nu moesten ernstige beslissingen genomen worden want onze verbinding met de kust liep gevaar afgesneden te worden. Op 28 september 1914 nam de Koning de eerste maatregelen om onze voorraadbasis van ANTWERPEN naar OOSTENDE over te plaatsen. Deze beslissing ging gepaard met een nieuwe dringende oproep tot de geallieerden.



Op dit ogenblik grijpt een gebeurtenis plaats die wel nauwkeurig het aandeel afschildert dat Koningin Elisabeth wenste te nemen in het werk van haar gemaal. De prinsen werden naar Engeland overgebracht, maar Koningin Elisabeth kwam onmiddellijk naar Antwerpen terug om er haar mooi werk van ziekenverpleegster en van troosteres onzer soldaten voort te zetten.

*
**

Tijdens de nachten van 6 op 7 en van 8 op 9 oktober worden al onze strijdkrachten op de linkeroever van de Schelde teruggetrokken. Deze nachtelijke operatie was aan de vijand ontsnapt; hij verloor dan ook nog een dag met het centrum van ANTWERPEN te bombarderen alvorens er op 9 oktober binnen te dringen. De ontgoocheling der Duitsers was groot. ANTWERPEN was in hun handen, maar het was als een lege dop. De ontruiming van gans een leger uit een versterkte stad als ANTWERPEN en zonder dat de vijand er ook maar iets van merkt, is enig in de militaire geschiedenis.

Burggraaf Ch. TERLINDEN geeft ons een overzicht van de toestand :

« Het leger is volledig uitgeput en trekt zich in orde naar het westen terug. Het had met vreugde eindelijk de 6.000 marinesoldaten van de Franse Admiraal Ronarc'h en een Engelse brigade ter versterking zien oprukken. Maar de toestand bleef ernstig. Het Franse opperbevel stelde de Koning voor, zijn leger op te nemen in het verdedigingsstelsel van de Rijn. Doch niet alleen het militaire genie van de Koning, maar ook zijn politieke zinnen deden hem dit voorstel van de hand wijzen, waardoor onze troepen op een ander punt van het geallieerde front zouden optreden. Hij bewees een groot militair leider te zijn door aan het Opperbevel te doen aanvaarden dat zijn leger zou terugtrekken achter een natuurlijke verdedigingslijn : de IJzer ».

Deze wonderlijke naam is in de geschiedenis opgenomen als een onsterfelijke uitdaging van het Recht tegen de Macht. Dit roemrijke hoekje grond zou doordrenkt worden met het bloed van helden en zou bewijzen dat de onwankelbare moed van een vrij volk een overwinning kon bevechten waaraan niemand nog geloofde.

De Koning wenste zijn leger niet alleen te laten op het laatste stukje vaderlandse bodem. Hij besliste dat het koninklijk gezin zijn intrek zou nemen te DE PANNE, niet ver van het front en van de Generale Staf, die eerst te VEURNE dan te HOUTEM werd opgesteld. Deze verklaring beviel de Koningin zeer vermits ze aan de werkzaamheden van de Koning zou kunnen deelnemen. Het anders zo stille badstadje kende plotseling een grote animatie. Op het westeruiteinde van de dijk werden drie eenvoudige villa's omgedoopt tot « koninklijk paleis ». De eerste, in Italiaanse stijl opgetrokken, diende als opslagplaats voor alle mond-

voorraad die de Koningin aan de soldaten wenste uit te delen. Daarop volgde een gebouw in bakstenen voor de officieren van het huis van de Koning en voor de gasten; daar kwamen ook de Ministers bijeen. Ten slotte volgde een eenvoudig huis met een zeer mooie tuin; het zou dienen als woning voor de Koning en de Koningin. In dat huis bracht het koninklijk gezin bijna de ganse oorlogsjaren door. Ook de Koningin was altijd zeer werkzaam en verbleef in de hospitalen, en meer bepaald in het « HOTEL DE L'OCEAN », waar zijzelf een hospitaal had ingericht onder het bestuur van dokter DEPAGE. Ze beperkte zich niet tot de controle en tot het aanmoedigen der gekwetsten.

Meer dan eens hielp ze de verpleegsters tijdens moeilijke operaties. 's Namiddags ging ze dan dikwijls andere hospitalen bezoeken. Dikwijls ging ze met de Koning mee naar de loopgraven, toen ze zich op een dag in « boyau de la mort » bevond en men haar opmerkzaam maakte op het gevaar dat ze liep, antwoordde ze « Och, ik ben zo klein dat haast niemand me ziet » en ze stapte verder om de soldaten aan te moedigen met haar kalme, dappere glimlach.

*
**

Op 15 oktober werd volgende order uitgevaardigd :
« De IJzerlinie is onze laatste verdedigingslinie op Belgisch grondgebied en haar behoud is noodzakelijk voor het verloop van het algemeen plan der operaties.

Deze linie moet dus tot elke prijs gehouden worden. De Koning richtte dan tot zijn divisiecommandanten een proclamatie die gedenkwaardig is gebleven :

« Dat in de stellingen waar ik U zal plaatsen uw blik alleen naar voor gericht blijve; beschouw als verrader van het Vaderland al wie het woord terugtocht zal uitspreken, zonder dat er een uitdrukkelijk bevel toe gegeven wordt ».

De Koning-Soldaat had voldoende begrepen dat elke andere oplossing dan een hardnekkige weerstand op de stelling zelf, onmogelijk was. Vermits Hij blijvend met zijn soldaten leefde, was Hij meer dan wie ook in staat hun waarde te kennen en hun uitputting te meten. Een terugtocht op RIJSEL, zoals Generaal JOFFRE o.m. had voorgesteld, was totaal onmogelijk met die gehavende troepen, overal in het terrein verspreid. Een minimum rustdagen en een elementaire wederaanpassingsperiode waren volstrekt noodzakelijk.

De opstelling achter de IJzer was de enige oplossing die dat onmiddellijk mogelijk maakte. Dit plan werd dan ook uitgevoerd en schonk onze troepen opnieuw vertrouwen en moed.

Het Belgisch leger telde op dat ogenblik ongeveer 60.000 man en bezette een front van 36 kilometer.

*
**

De slag aan de IJzer begint op 18 oktober met een vijandelijk artilleriebombardement waarvan de hevigheid tot dan toe ongekennd was. Onze troepen hielden stand, vooral op de belangrijke punten. Op 19 oktober

ber dringt de vijand nog meer aan en het bombardement wordt heviger. Koude en regen, twee nieuwe vijanden, maken de toestand verontrustend. Bijna nergens bestaan nog schuilplaatsen. Onze mannen leven als mollen in een vormeloze, omgewoelde loopgravenreeks met hier en daar een noodschuilplaats waarin men onmogelijk rechtop kan staan. Hier moeten we reeds namen vermelden als WESTENDE, het fort van NIEUWENDAMME, van SINT-PIETERS-KAPELLE en van LEKE, met VLADSLO, LOMBARDZIJD, MANNEKENSVERE, SCHORE, KEIEM en BEERST die de eerste aanvallen te verduren krijgen.

Maar in de omgeving van DIKSMUIDE is de strijd tot een hoogtepunt geraakt.

Weldra worden sommige loopgraven overrompeld, andere worden door enfilierend vuur bestreken. De toestand wordt hels, de stellingen blijken niet langer houdbaar. Officieren, onderofficieren, korporaals en soldaten worden neergekogeld, gedood of zwaar gekwetst; onze soldaten vallen als zovele helden in het IJzerslijk.

Wat een verwoesting overal, wat bange kreten die om hulp nu roepen. Maar in die puinen wordt woest doorgevochten onder luidkeels geroep van « Leve de Koning ». Op 20 oktober treedt wat kalmte in al blijft het toch een hel. De 21^e laait de strijd weer op; maar het bevel is daar « Standhouden »... en vier tot vijf vijandelijke aanvallen worden afgeslagen.

Op 22 oktober wordt de toestand nog erger. Gedurende de nacht waren Duitse pioniers erin geslaagd een loopbrug over de IJzer te slaan in de bocht van Tervate en alvorens het alarm kon gegeven worden hadden twee bataljons op eigen oever voet gevat. De vijand legt vóór deze bataljons een zo hevig artillerievuur dat onze tegenaanvallen er niet in slagen hem terug te werpen. Grote offers en onbeschrijfbaar daden van moed schijnen vruchteloos: de stelling kan niet opnieuw worden bezet. Uitgeputte bataljons worden eens te meer zwaar geteisterd.

Daar de toestand op 23 Oktober nog verergerd was, zendt het Franse oppercommando ons versterking. De weerstand bleef georganiseerd en de vijand die ook uitgeput geraakte, verminderde enigszins zijn druk tegen 3 uur in de namiddag.

Aan de andere zijde van het front te DIKSMUIDE, zette de vijandelijke artillerie op 24 oktober een geweldig bombardement in.

Vast besloten aan deze strijd een einde te maken, werpen de Duitsers hun beste troepen in het gevecht. Onze soldaten, bezield door een voorbeeldig leider, overtreffen de stoutste verwachtingen en houden stand. Het oorlogsgeweld bereikt zijn toppunt en het huilen der granaatkartetsen mengt zich met het gieren van de wind die vlijmscherpe regenstralen over deze troosteloze vlakte zwiept.

Na vijf dagen van uitputtende gevechten blijft DIKSMUIDE in onze handen. Het leger was totaal verzwakt en de reserves waren tot een minimum gebracht;

er bleven nauwelijks honderd schoten per artilleriegeschut. Rekening houdende met deze bijna hopeloze toestand stemde de Opperbevelhebber er op 29 oktober in toe, een uitzonderlijke maatregel te nemen: de overstroming.

Reeds was bij NUYTEN, kapitein van de Staf de gedachte van een overstroming opgekomen en sluismeester Karel COGGE uit VEURNE had hem belangrijke gegevens verstrekt aangaande de waterstand in deze streek. Nochtans is het schipper Hendrik GEERAERT uit NIEUWPOORT wie de eer toekomt de beslissende manoeuvre te hebben ingegeven langs de Noordvaart.

Op 29 oktober 's avonds begeven zich kapitein van de Genie UME met GEERAERT en drie soldaten van de Genie naar de overlaat; de sluisdeuren worden geopend en gedurende vier uur stroomt het reddende water doorheen het zo betwiste slagveld. Reeds 's anderendaags 's morgens vermindert de druk van de vijand op gevoelige wijze; hij moet heel wat materieel achterlaten en de strijd staken. Nochtans worden nog altijd harde gevechten geleverd te RAMSKAPELLE, te STUIVEKENSKERKE en te IEPER, waar de druk van de vijand verdubbelt.

Op 1 november reikte het water tot PERVIJZE. De ganse dag heerste een ongewone stilte. De vijand was verdwenen, was verjaagd door het niets ontziende zee-water. De slag aan de IJZER was gewonnen. Hij had vijftien dagen geduurd.

**

Met de slag aan de IJzer wordt de eerste grote fase van de eerste wereldoorlog afgesloten. 1915 - 1916 - 1917... Drie eindeloze jaren nemen een aanvang.

De Koning doorschouwt duidelijk de moeilijkheden die nu zullen oprijzen. Een zekere stabilisatie in de gevechtshandelingen voor het Belgische front maakt het mogelijk dat talrijke vreemde personaliteiten een bezoek komen brengen, waardoor de militaire en politieke toekomst een ander uitzicht krijgt. Het zou te ver leiden al deze ontmoetingen aan te halen en te bespreken, maar de belangrijkste feiten uit deze jaren moeten toch worden aangehaald.

Reeds in de eerste dagen van 1915 drukt de koning duidelijk zijn wil uit de onafhankelijkheid van België verder te verdedigen en weigert hij zijn leger te zien opnemen in om 't even welke geallieerde legergroep; ook de neutraliteit van België wou hij blijven behouden. Allerhande eisen van vergelding worden door de Belgische en Geallieerde regeringen in het vooruitzicht gesteld bij het ondertekenen van de vrede die niet lang meer kon uitblijven. De koning deelt echter niet in het minst deze vredesverwachtingen en nog minder de daaromtrent geuite eisen van bezetting.

Op 21 februari 1916 begint de veldslag van VERDUN die zal blijven woeden tot einde 1917 en zelfs tot het einde van de oorlog...

**

Ook de Belgische burgers die in het grondgebied leven offeren hun leven voor hun ideaal : de onafhankelijkheid voor de hunnen en hun nakomelingen.

We vernoemen er enkele ; Philippe BAUCQ, LENOIR, Franz MERJAY, Edith CAVELL, Gabrielle PETIT.

*
**

In 1916 hebben de gevechten het ganse jaar door gewoed. Aan het IJzerfront verliep niet één dag waarop niet geschoten werd. In de omgeving van DIKS-MUIDE en van STEENSTRATE o.m. werden dikwijls verwoede beschietingen uitgevoerd met bommenwerpers. Talrijke vrijwilligers die door de Duitse draadversperringen langs de Hollandse grens naar het front toestroomden, kwamen onze verliezen aanvullen ; onze getalsterkte stijgt tot 130.000 man.

Talrijke vrijwilligers werden ook opgeleid in de Franse kampen van Normandië. Aanvang 1917, verklaart de vijand de totale onderzeebootoorlog voor geopend in de omgeving van de Engelse, Franse en Italiaanse kusten. Hierdoor wordt het recht van Amerika aangetast. Op 4 februari 1917 verbreekt Amerika de diplomatieke betrekkingen met Duitsland.

*
**

In maart 1917 komen de eerste geruchten over van een sociale omwenteling in Rusland. Op 7 april, op het ogenblik dat de gebeurtenissen in Rusland het ergste doen vrezen, komt een andere blijde gebeurtenis deze onrust verdoezelen : Amerika heeft Duitsland de oorlog verklaard.

*
**

Gedurende het jaar 1917 werden nog enkele grootscheepse aanvallen op touw gezet, doch zonder enig opvallend succes.

*
**

Van 1918 af worden alle geallieerde legers aanzienlijk versterkt, dank zij vooral de aanvoer uit Amerika. De Duitsers verliezen stilaan het initiatief en op 7 augustus ziet Maarschalk FOCH de mogelijkheid een grootscheeps offensief in te zetten. Op 9 september stelt hij aan de Koning der Belgen voor het commando te nemen over een groep strijdkrachten, waarin de Belgische troepen het leeuwenaandeel zullen hebben.

De Vorst hecht zijn goedkeuring aan dit voorstel : er wordt overgegaan tot de oprichting van de « Legergroep Vlaanderen ».

Het succes van dit op 28 september begonnen offensief was overweldigend, de Duitsers die ook uitgeput waren door een lange strijd trokken in wanorde terug, terwijl in hun rangen en ook in het binnenland tekens van oproer merkbaar werden.

In minder dan twee dagen worden Vlaanderens heuvelkam, het Bos van HOUTHULST en DIKSMUIDE heroverd. Het offensief wordt zonder ophouden doorgezet tot op de hoogte van het kanaal GENT-TERNEUZEN. Daar wordt de wapenstilstand van 11 november afgekondigd.

*
**

Op 22 november doen Hunne Majesteiten de Koning en de Koningin vergezeld van hun kinderen hun triomfantelijke intrede in de heroverde hoofdstad. Gekomen voor het Paleis van de Natiën, stijgen ze af en begeven zich naar het Parlement waar Senatoren en Volksvertegenwoordigers hen opwachten.

Na op luide toejuichingen te zijn onvangen neemt de Koning het woord :

Mijne Heren,

» Ik breng U de groet van het Leger ! Wij komen van de IJzer, mijn soldaten en ik, doorheen onze bevrijde steden en velden. En nu sta ik voor de Vertegenwoordigers van het Land.

» U hebt me, vier jaar geleden het leger van de Natie toevertrouwd om het land, dat in gevaar verkeerde te verdedigen ; ik geef U rekenschap van mijn daden : ik zal U zeggen wat die soldaten geweest zijn, het uithoudingsvermogen dat ze getoond hebben, de moed en de dapperheid die ze ontplooid hebben, de grote uitslagen die ze door hun krachtsinspanningen hebben bereikt.

» Welke is de richtsnoer geweest die al mijn daden geleid heeft gedurende deze lange oorlog ?

» Aan de ene zijde, voor zover de mogelijkheden het toelieten, onze internationale verplichtingen nakomen het prestige van de Natie vrijwaren, plichten waaraan elk volk dat gewaardeerd wil blijven moet voldoen ; aan de andere zijde, het bloed van onze soldaten sparen, hun materieel en moreel welzijn verzekeren, hun lijden verlichten... »

Deze taal geeft beter dan om 't even welke lofrede, een juiste afbeelding van Albert I koning der Belgen, als Vorst, als Opperbevelhebber.

Wat later, op 29 juni 1919, werd een indrukwekkende plechtigheid gevierd op de hoogte te KOEKELBERG, waar thans de Basiliek van het H. Hart verrijst. De ganse Natie was er vertegenwoordigd : de Koning als roemrijk overwinnaar, de Koningin met haar bevallige glimlach en haar geprezen goedheid ; het leger met zijn roemrijke vaandels, de regering, de hoogwaardigheidsbekleders, 200.000 Belgen uit alle uithoeken van het land samengestroomd.

Op dezelfde hoogte werd onder het peterschap van hunne Majesteiten Koning BOUDEWIJN en Koningin FABIOLA op 21 juni 1964 een nieuwe klok ingewijd « **Bourdon de la Paix** » aangeboden door de verenigingen van de Grootinvaliden en Oudstrijders.

LA GUERRE 1914 - 1918

C'EST dès la fin de 1913 que l'appréhension de la guerre devait se préciser.

Au mois de novembre de cette année, le Roi se rendit à BERLIN en visite officielle. Guillaume II en profita pour renouveler les menaces qu'il avait formulées à Léopold II, sept ans plus tôt.

Le Kaiser affirmait que la France accumulait des preuves d'hostilité vis-à-vis de l'Allemagne, que la guerre était inévitable et prochaine et que la victoire allemande ne pouvait faire de doute. Il mettait le Roi devant ce dilemme : être le complice de l'Allemagne ou son ennemi.

Mais le roi Albert n'était pas homme à se laisser intimider. Et déjà, à cet instant, il avait fait son choix : la Belgique s'était engagée à demeurer neutre et loyale ; il ne pouvait être question de trahir ces engagements solennels, dut-il en coûter d'immenses sacrifices. Car les Belges n'ont jamais failli à l'honneur.

Depuis les deux guerres balkaniques de 1912 et de 1913, régnait, il faut le dire, en Europe, une véritable psychose de guerre qui se traduisait par une course aux armements.

« En avril 1913, les Allemands avaient porté leurs effectifs de paix à près de 900.000 hommes ; ils s'apprêtaient à couvrir leurs nouvelles dépenses par une contribution exceptionnelle d'un milliard. En guise de riposte, la France rétablissait le service de trois ans. Au début de 1914, la Russie élaborait un plan de rénovation de ses forces armées, plan devant lui permettre de devenir la plus forte puissance militaire du monde (1).

La menace prit corps le 28 juin 1914, lors de l'attentat, de SERAJEVO où l'héritier du trône d'Autriche fut assassiné. C'était un excellent prétexte pour permettre aux Allemands d'entreprendre la réalisation du rêve ancestral germanique : le « Drang nach Osten ».

Le jeu des alliances allait étendre la guerre à toute l'Europe. Elle était inévitable. Elle était imminente.

L'INVASION

Le 2 août 1914, Guillaume II envoyait un ultimatum au roi des Belges, le sommant de livrer passage à ses troupes. Dès réception, on fit procéder à une série de destructions de lignes ferroviaires et ouvrages afin de parer à l'invasion par la méthode de retardement.

Face à la Nation et devant les Représentants des deux chambres, alors que l'armée allemande franchissait nos frontières en direction de LIEGE, le Roi prononça le 4 août 1914 un discours lapidaire qui résume son programme et sa volonté de soutien de l'honneur national. Il adressa un « fraternel salut » à la « vaillante jeunesse, fermement résolue, avec la ténacité et le sang froid traditionnel des Belges, à défendre la Patrie en danger ». « Partout,, continua-t-il, en Flandre et en Wallonie, dans les villes et les campagnes, un seul sentiment étreint les cœurs : le patriotisme ; une seule vision emplit les esprits : notre indépendance compromise ; un seul devoir s'impose à nos volontés : la résistance opiniâtre ».

Ayant évoqué le souvenir du Congrès de 1830, le Roi prononça encore ces phrases pathétiques :

« Si l'étranger au mépris des engagements pris en 1830 viole notre territoire, il trouvera tous les Belges groupés autour de leur souverain qui ne trahira pas, qui ne trahira jamais son serment constitutionnel.

» J'ai foi dans nos destinées ! Un pays qui se défend, s'impose au respect de tous : ce pays ne périra pas ».

De longs cris de « Vive le Roi » saluèrent cette déclaration.

Dans le respect de ce serment, le devoir du Roi était quant à lui, militairement, de défendre pied à pied l'indépendance du territoire et, politiquement, de maintenir les engagements internationaux qui avaient été pris en 1831 par le roi Léopold I^{er} et qui garantissaient la neutralité de notre pays.

Le Roi avait pris le commandement effectif de nos forces le 30 juillet 1914, et dès le 5 août, Il gagnait LOUVAIN. Depuis ce moment Il ne quitta plus son armée, vivant sans cesse au milieu d'elle. Il exerça donc effectivement le commandement en chef de l'armée.

(1) VAN KALKEN. — Histoire de la Belgique, p. 663.

Ainsi que s'exprime le vicomte Charles TERLINDEN dans son Histoire militaire des Belges : « Dans un souci extrême de neutralité, le roi Albert ne porta pas immédiatement, comme le proposait son Etat-Major, son armée à une étape à l'ouest de la Meuse ; Il lui fit prendre une position d'attente sur la Gette ».

Il envoya la lettre suivante au Commandant de la Place de LIEGE :

Mon cher Général,

« Notre territoire est violé, c'est la guerre. Avec votre division, je vous charge de tenir jusqu'à la dernière extrémité la position dont la garde vous est confiée. Dans la lutte gigantesque qui s'annonce, vous êtes à l'honneur puisque vous êtes au premier rang. Le monde a les yeux fixés sur vous.

» Je vous connais, mon Général, avec votre inébranlable fermeté, avec des troupes dont le moral est si élevé, avec la conscience de la défense de notre juste cause, je suis certain que vous vous couvrirez de gloire.

» Recevez l'expression de mon entière confiance et de l'attachement que je vous porte.

» ALBERT ».

La conception offensive allemande donnait à LIEGE une valeur de premier plan, comme étant la porte de passage du territoire s'étendant jusqu'à la frontière du Limbourg hollandais. C'est ce qui explique que le Roi exigea la défense à fond de la place de LIEGE. L'irruption de l'adversaire put ainsi être différée de quatre jours. Dans ces durs combats le général LEMAN et la 3^e Division se couvrirent de gloire.

« Hélas, la loi du nombre devait finir par donner l'avantage à l'envahisseur. Abandonnée à ses seules forces, notre armée avait tenu tête pendant quinze jours à toute l'aile droite allemande. Au point de vue de nos obligations internationales, elle avait fait tout son devoir ; elle allait désormais faire plus que son devoir (1) ».

Le 18 août, s'amorça la fameuse retraite sous ANVERS, tandis que l'héroïque résistance de la forteresse de NAMUR commandée par le général MICHEL immobilisait de très importantes forces allemandes prêtes, sinon, à déferler sur la France.

Les atrocités commises à LOUVAIN, à DINANT, et en tant d'autres points du pays, loin d'affaiblir l'esprit de résistance le renforçaient. Elles retardèrent d'ailleurs l'action de l'ennemi et rendirent par là le sacrifice de ces villes martyres des plus utiles pour le pays.

La retraite de NAMUR s'effectua dans l'ordre grâce à la ténacité quasi surhumaine de nos soldats et à l'habileté de leur chef.

Revenons à ANVERS dont l'armée s'était rapprochée au cours de sa mémorable retraite en passant par MALINES, disputant pied à pied le territoire national et gagnant jour après jour un temps combien précieux, immobilisant sans cesse des forces ennemies trois ou quatre fois supérieures en nombre et permettant ainsi l'arrivée des troupes alliées.

Le Roi résolut de se maintenir à ANVERS tant que nos communications avec la côte ne seraient pas menacées et de se servir du camp retranché comme d'un pivot de manœuvre.

Devant cette attitude, l'Etat-Major allemand décide un siège de grande envergure et une attaque en masse sur le camp retranché. Appuyée par la plus forte artillerie d'Europe dont les projectiles défoncèrent littéralement les fortifications, une armée de 130.000 hommes investit ANVERS.

La mission d'ANVERS au profit de l'ensemble des opérations alliées était remplie. Il fallait maintenant prendre des dispositions car nos communications avec la mer menaçaient d'être coupées. Devant cette menace, le Roi prit le 28 septembre 1914 les premières dispositions pour transférer d'ANVERS à OSTENDE notre base d'approvisionnement et adresser un nouvel et pressant appel à nos alliés.

C'est à ce moment que se place un événement qui prouve toute la part que la REINE ELISABETH entendait prendre à l'œuvre du Roi. Les enfants royaux furent évacués sur l'Angleterre mais la Reine revint aussitôt à Anvers pour continuer sa grande action d'infirmière et de consolatrice auprès de nos vaillants soldats.

C'est au cours des nuits du 6 au 7 octobre et du 8 au 9 octobre que s'opéra le retrait de toutes les forces du camp retranché vers la rive gauche de l'Escaut. Ce vaste mouvement avait échappé à l'ennemi qui perdit encore un jour à bombarder le cœur même de la ville d'ANVERS avant d'entrer dans la place le 9 octobre. La déception des Allemands fut profonde. ANVERS était tombée entre leurs mains telle une coque vide. L'évacuation par toute une armée d'une forteresse d'une telle importance, à l'insu de l'ennemi, est un fait sans précédent dans l'histoire militaire.

C'est encore le vicomte Ch. TERLINDEN qui nous relate la situation :

« L'armée entièrement épuisée se retirait en ordre vers l'ouest. Elle avait vu, avec joie, arriver enfin les 6.000 fusiliers-marins français de l'amiral RONARC'H et d'une brigade anglaise. Malgré ce renfort la situation était grave. Le Haut Commandement français offrit au Roi d'intégrer son Armée dans la ligne de défense française à LILLE. C'est alors que non seulement le génie militaire du Roi mais encore son sens profond de la politique lui fit refuser catégoriquement toutes propositions tendant à déplacer nos divisions sur un autre point du front allié. Le Roi se montra très grand chef militaire en faisant admettre au commandement allié que nos troupes se repliassent à l'abri de la ligne de défense naturelle de l'YSER ».

(1) Vicomte Ch. TERLINDEN. — Histoire militaire des Belges, p. 332 et 336.

LA PANNE

Nom prestigieux entré dans l'histoire comme un défi immortel du Droit contre la Force. Glorieux coin de terre, pétri du sang des héros, où l'irréductible courage d'un peuple libre allait rendre possible une victoire à laquelle les hommes ne croyaient plus.

Le Roi entendit ne pas abandonner son armée sur le dernier « **lambeau de Patrie** ». Il décida que la famille royale s'établirait à LA PANNE, à proximité du front et du G.Q.G. d'abord établi à FURNES et plus tard transféré à HOUTHEM. Cette déclaration combla les vœux de **la Reine** qui pourrait participer aux activités du Roi. Elle s'installa le 15 dans la villa de LA PANNE. Le décor de la plage flamande s'anima brusquement. A l'extrémité ouest de la digue, trois modestes villas venaient d'être promues au rang de « palais royal ». La première des trois constructions, de style italien, servait de dépôt aux provisions accumulées par la Reine aux fins de les distribuer aux soldats. Puis venait une bâtisse en briques réservée aux officiers de la maison du Roi et aux hôtes de passage, avec un salon unique où se tenaient les réceptions des personnages étrangers et les réunions du conseil des Ministres. Enfin, une maison toute simple agrémentée d'un beau jardin constituait l'habitation royale. **C'est là que la famille royale passa la presque totalité des quatre années de guerre.** Elle n'abandonna la villa que pour se réfugier momentanément dans une ferme des Moères, spécialement à l'époque où la côte était occupée par l'armée anglaise.

Le Roi, souvent accompagné de la Reine, rendait visite aux premières lignes. Ils se rendaient compte de la situation, causant presque familièrement avec les soldats et les officiers et leur distribuant parfois des petits cadeaux dont l'enfantillage même touchait les combattants. Ces visites au front avaient fini d'ailleurs par être une sorte de distraction pour le Souverain.

La Reine ne se montra pas moins infatigable. Elle passait ses matinées dans les hôpitaux et spécialement dans l'« **Hôtel de l'Océan** » hôpital créé par elle sous la direction du docteur DEPAGE. Son rôle ne s'y limita pas à la surveillance et à l'encouragement. Plus d'une fois, elle aida comme infirmière aux opérations les plus délicates. L'après-midi était généralement consacrée à d'autres visites d'hôpitaux ou d'œuvres destinées à soutenir et à amuser les soldats.

La Reine voyageait à longueur de journées, souvent seule avec son chauffeur, courant au secours de tous.

Le soir, les époux royaux se retrouvaient dans leur villa solitaire.

L'YSER

Le 15 octobre, l'ordre fut arrêté : « la ligne de l'Yser constitue notre dernière ligne de défense en Belgique et sa conservation est nécessaire pour le développement du plan général des opérations. Cette ligne sera

donc tenue à tout prix ». Le roi Albert adressa alors à ses Commandants de Division sa proclamation restée mémorable :

« Que dans les positions où je vous placerai, vos regards se portent uniquement en avant et considérez comme traître à la Patrie celui qui prononcera le mot de retraite sans que l'ordre formel en soit donné ».

L'armée belge comptait à ce moment environ 60.000 hommes et était rangée sur un front de 36 kilomètres.

La bataille de l'Yser débuta le 18 octobre par un tir d'artillerie ennemie d'une violence non encore atteinte jusqu'alors. Mais nos troupes tinrent bon, surtout aux endroits critiques. Le 19, la pression de l'ennemi se fait de plus en plus énergiques et la canonnade de plus en plus violente. Le froid et la pluie, deux ennemis de plus, rendaient la situation alarmante. Presque plus d'abri, nos hommes vivaient comme des taupes dans d'informes débris de tranchées parsemées d'abris de fortune où, bien souvent, on ne pouvait pas se tenir debout. Et l'on ne peut négliger de mentionner ici notamment les noms de WESTENDE, du fort de NIEUWENDAMME, de SAINT-PIERRE-CAPELLE et LEKE, avec VLADSLOO, LOMBARTZYDE, MANNEKENSVERE, SCHOORE, KEYEM et BEERST qui subirent les premiers assauts de la bataille.

C'est du côté de DIXMUDE que la lutte avait atteint son maximum d'intensité.

Bientôt certaines tranchées sont débordées, d'autres, prises d'enfilades. La situation devient infernale, les positions intenable. Des chefs, des héros, tombent morts ou grièvement blessés, des soldats, des héros jonchent le sol auprès de leurs sous-officiers héros également.

Partout la ruine, la désolation, des appels au secours. Partout aussi des combats furieux au cris de « Vive le Roi ». Le 20, une sorte d'accalmie mais encore un enfer. Le 21, les attaques ennemies redoublent mais l'ordre de tenir coûte que coûte est suivi et quatre ou cinq assauts ennemis très violents sont repoussés.

Toutefois, dans la journée du 22 la situation s'aggrave. A la faveur de la nuit, des pionniers allemands étaient parvenus à jeter, par surprise, une passerelle sur l'Yser dans la boucle de TERVAETE et avant que l'alarme eut pu être donnée, deux bataillons avaient traversé le fleuve. L'ennemi concentre sur ce point de tels feux d'artillerie que nos contre-attaques ne parviennent pas à le rejeter au delà du fleuve. D'énormes sacrifices, d'indicibles actes de courage ne parvinrent pas à reprendre la position; des bataillons épuisés sont décimés.

La gravité de la situation s'étant accentuée au cours de la journée du 23, le Haut Commandement français envoie un renfort. La résistance continuait, acharnée, et l'ennemi, épuisé lui aussi, ralentit quelque peu son ardeur vers 3 heures de l'après-midi.

D'un autre côté du front à DIXMUDE, l'artillerie ennemie bombarde à outrance toute la journée du 24.

Décidés à en finir, les Allemands lancent leurs meilleures troupes dans l'affreuse mêlée. Les nôtres galvanisées par un chef incomparable résistent au delà de ce qu'on avait cru possible. La tempête déchaînait sur ce coin de terre ses hurlements mêlés aux éclatements de schrapnells et au bruit lancinant de la pluie.

L'INONDATION

Après cinq jours de lutte épuisante, DIXMUDE nous restait. L'Armée était épuisée et les réserves effroyablement basses ; à peine cent coups par pièce d'artillerie en état. Devant cette situation extrême, le commandant en Chef consentit le 29 octobre 1914 à prendre une mesure exceptionnelle : l'inondation. Déjà dans l'esprit du capitaine d'état-major NUYTEN avait germé l'idée de recourir à l'inondation et le garde wateringue, Charles COGGE de FURNES, avait fourni de précieux renseignements sur le régime des eaux dans la région. Mais c'est au batelier Henri GEERAERT, de NIEUPOORT que revient l'honneur d'avoir indiqué la manœuvre décisive par le Noordvaart.

Le 29 au soir, à la nuit tombée, le capitaine UME accompagné de GEERAERT et de trois soldats du génie se rendent au déversoir. Les vannes s'ouvrent. Pendant quatre heures, l'eau salvatrice s'engouffre vers le champ de bataille si âprement disputé. Dès le lendemain, l'ennemi fut considérablement ralenti et abandonnant beaucoup de matériel est forcé de suspendre le siège. Néanmoins, de durs combats se livraient encore à RAMSCAPPELLE et à STUYVEKENSERKE, et l'effort allemand redoublait autour d'YPRES.

Le 1^{er} novembre, la nappe d'eau s'étendait jusqu'à PERVYSE. Un silence inusité régnait tout le jour. L'ennemi avait disparu, chassé par le plus irrésistible des éléments. **La bataille de l'Yser était gagnée.** Elle avait duré quinze jours.

La bataille de l'Yser clôture la première grande phase de la première guerre mondiale. 1915 - 1916 - 1917... trois années interminables s'ouvrent devant nous.

Le Roi entrevoit clairement les difficultés qui vont surgir. Une certaine stabilisation des opérations en face du front belge permet la visite de nombreuses personnalités étrangères qui envisagent de façon différente l'avenir militaire et politique. Il serait trop long de narrer ces entrevues par le menu mais il faut citer les faits saillants de ces trois années.

Dès le début de 1915, le Roi manifeste à nouveau clairement sa volonté de défendre l'indépendance de la Belgique et se refuse à l'intégration de l'armée belge dans une quelconque armée alliée, et à l'abandon de la neutralité de la Belgique. Des idées de revendications de toutes sortes dans le cas d'une paix prochaine hantent les esprits des Gouvernements belge et alliés.

LA REINE ELISABETH

Dès le début du regroupement et de la réorganisation de l'armée derrière l'Yser, sous la sage direction du roi Albert, **la reine Elisabeth** paya elle aussi de sa personne, soignant et réconfortant nos blessés. Inlassablement elle mit au service du pays et de nos soldats son cœur de mère et ses compétences médicales. Elle organisa et patronna tous les efforts entrepris pour donner à nos soldats un peu de distraction et de réconfort ; théâtre, musique, bibliothèque retenaient toute son attention et toute sa sollicitude.

Elle ne se contenta pas de rester à l'arrière. Souvent, elle accompagnait le Roi en tournée dans les tranchées ; se trouvant au « **boyau de la mort** » on lui fit remarquer le danger auquel elle s'exposait : « **Oh, fit-elle, je suis si petite qu'on ne me verra pas** » et elle continuait à réconforter les soldats de son sourire et de sa calme vaillance.

C'est à LA PANNE, que le 5 avril 1915, le Roi, à l'image de sa propre présentation au Régiment des Grenadiers a tenu à présenter lui-même S.A.R. le prince Léopold au 12^e Régiment de Ligne. Après avoir évoqué les brillants états de service de cette unité, il a conclu :

« Je vous ai réunis aujourd'hui pour vous présenter mon jeune fils. Si j'ai choisi le 12^e de Ligne pour qu'il y soit formé au métier des armes, c'est parce que ce Régiment s'est distingué entre tous par sa vaillance au cours de la campagne. En plaçant mon fils à la suite de cette unité, je suis heureux de vous donner un gage de mon entière confiance.

» Les princes doivent être élevés de bonne heure à l'école du devoir ; il n'en existe pas de meilleure qu'une armée comme la nôtre qui personnifie héroïquement la Nation.

» Mon fils a revendiqué comme un honneur de porter l'uniforme de nos vaillants soldats. Il sera très fier d'appartenir à un Régiment dont les actes de bravoure et de dévouement au Pays formeront une page glorieuse de notre histoire nationale ».

LES HOSTILITES

Au cours de l'année 1915 eurent lieu les campagnes de Champagne et d'Artois et en un tout autre point d'Europe celle des Dardanelles à laquelle étaient mêlés les Russes, les Turcs, les Serbes et les Bulgares.

Le 21 février 1916 débuta la bataille de VERDUN qui durera jusqu'en fin 1917 et même jusqu'au dernier jour de la guerre. C'est là que les Français on dit : « On ne passe pas ». L'effort maximum de l'ennemi se porta sur cette place — véritable clef de la France — qui devint bientôt un monceau de ruines mais ne fut jamais prise et soulagea certes les autres fronts du conflit.

Pendant toute l'année 1916, les combats ont continué. L'Yser n'est pas resté un seul jour **silencieux**. Les parages de DIXMUDE et de STEENSTRAETE notamment sont devenus le théâtre coutumier de frénétiques

duels avec lance-bombe. Un grand afflux de volontaires, franchissant le barrage allemand de la frontière hollando-belge, compense avantageusement nos pertes; nos effectifs sont portés à 130.000 hommes.

De nombreux volontaires étaient également entraînés dans des camps français en Normandie.

*
**

Dans le courant de mars 1917, on apprend les prémices de la Révolution Sociale Russe. Le 7 avril au moment où les événements de Russie faisaient craindre le pire, un autre événement vient apaiser ces craintes : la déclaration de guerre faite par l'Amérique à l'Allemagne.

*
**

Quelques offensives de grande envergure ont encore été tentées au cours de l'année 1917 mais sans succès marquant.

*
**

Dès 1918, l'ensemble des Armées alliées se renforce grâce notamment à l'important apport américain. Les Allemands perdent peu à peu l'initiative et le 7 août le maréchal FOCH entrevoit la possibilité d'une attaque de grande envergure. Le 9 septembre, il propose au roi des Belges de prendre le commandement d'un ensemble de forces dans lequel le rôle prépondérant sera réservé aux troupes belges.

Le Souverain marque son adhésion à ce projet : la constitution du « Groupe des Armées de Flandre » est décidée.

A cette occasion, le Roi lance une proclamation remarquable :

« Soldats,

» Vous allez livrer un puissant assaut aux positions ennemies. Aux côtés de vos camarades britanniques et français, il vous appartient de refouler l'envahisseur qui opprime vos frères depuis plus de quatre ans. L'heure est décisive

» En avant pour le Droit, pour la Liberté, pour la Belgique glorieuse et immortelle.

« ALBERT ».

Le succès de cette offensive commencée le 28 septembre fut foudroyant, les Allemands épuisés aussi par une longue lutte reculaient en désordre tandis que des rebellions se faisaient jour au sein de leur armée et à l'intérieur de leur pays.

LA VICTOIRE

En moins de deux jours la crête des Flandres, la forêt d'HOUTHULST et DIXMUDE sont reconquises. L'offensive se poursuivra sans désemparer jusqu'au niveau du canal GAND-TERNEUZEN où l'arrêta la nouvelle de l'armistice du 11 novembre.

*
**

Le 22 novembre, leurs Majestés le Roi et la Reine et leurs enfants entraient triomphalement à la tête de leur armée dans la capitale reconquise. Arrivé devant le palais de la Nation, ils mettent pied à terre et rentrent au Parlement où les attendent les Sénateurs et les Députés.

Après avoir été vigoureusement acclamé, le Roi prit la parole :

« Messieurs,

» Je vous apporte le salut de l'Armée ! Nous arrivons de l'Yser mes soldats et moi, à travers nos villes et nos campagnes libérées. Et me voici devant les Représentants du Pays.

» Vous m'avez confié, il y a quatre ans, l'Armée de la Nation, pour défendre la Patrie en danger ; je vais vous rendre compte de mes actes : je vais vous dire ce qu'ont été les soldats de la Belgique, l'endurance dont ils ont fait preuve, le courage et la bravoure qu'ils ont déployés, les grands résultats acquis par leurs efforts.

» Quelles sont les règles qui ont dirigé ma conduite au cours de cette longue guerre ?

» D'une part, remplir, en restant dans le domaine du possible, la plénitude de nos obligations internationales et sauvegarder le prestige de la Nation, devoirs auxquels, tout peuple qui veut être considéré doit rester fidèle ; d'autres part, ménager le sang de soldats, assurer leur bien-être matériel et moral, alléger leurs souffrances... »

A l'issue d'un Te Deum solennel à la collégiale Sainte-Gudule, le Roi dit au cardinal MERCIER :

« Nul ne pouvait mieux présider cette solennité que Votre Eminence qui, pendant quatre ans et demi,, a personnifié la force morale vis-à-vis de l'usurpateur. Je tenais à rendre ici un hommage public de gratitude et de reconnaissance à l'illustre Primat de Belgique ».

Un peu plus tard, le 29 juin 1919 une fête solennelle de la reconnaissance fut célébrée sur le plateau de KOEKELBERG là où actuellement se dresse la Basilique du Sacré-Cœur. La Nation entière s'y trouva représentée : le Roi avec l'auréole du vainqueur, la Reine dans sa grâce souriante et sa bonté, l'Armée parée de son héroïsme.

*
**

C'est sur ce même plateau, que le 21 juin 1964 fut inauguré une nouvelle cloche en présence de Leurs Majestés le Roi BAUDOUIN et la reine FABIOLA, qui en avaient accepté le parrainage. Cette cloche baptisée « Bourdon de la Paix » était offerte à la Basilique et à la Nation, par l'Association des grands Invalides et anciens Combattants et ce, à l'initiative de leur dévoué Président, Monsieur Paul WEYEMBERG.

*
**

1914

DE INVAL L'INVASION



ZOMER 1914

De erfgenaam van de Oostenrijkse troon verlaat zijn verblijf te De Panne (de huidige villa : « **Marie José** » om naar zijn land terug te keren.

Enkele weken later zal de moord op zijn persoon het voorwendsel worden om de eerste wereldoorlog te doen losbarsten.

ETE 1914

Le prince héritier d'Autriche quitte sa résidence de La Panne (actuellement villa « **Marie José** ») pour retourner dans son pays.

Quelques semaines plus tard son assassinat à Sarajevo devient le prétexte de la guerre mondiale.

DE OPROEPING ONDER DE WAPENS

Het oproepingsbevel van een belgisch soldaat van de
lichting 1909.

LA MOBILISATION

L'ordre de rappel d'un soldat belge de la classe 1909.

[illegible]

De ophefmakende nummers van 4 en 5 augustus 1914 van
« L'ÉTOILE BELGE ».



Les numéros sensationnels de « L'ÉTOILE BELGE »
des 4 et 5 août 1914.

ADMINISTRATION
DES TÉLÉGRAPHES ET DES TÉLÉPHONES
Beheer van Telegrafen en Telefonen



TÉLÉGRAMME



TELEGRAM

Il est interdit aux
porteurs d'accepter
aucune gratification.

De bestellers mo-
gen geene belooning,
hoe ook genaamd,
aantaarden.

*Est-ce
à son Excellence
le ministre de la
Guerre
Journé*

Indications de service les plus usitées inscrites éventuellement en tête de l'adresse, en toutes lettres ou en abrégé :
Meest voorkomende dienstaanwijzingen die, als er zijn, volut of verkort vóór het adres worden geschreven :

D { Télég. urgent } RP { Réponse payée } AP { Expres payé } PC { Télég. avec accusé de réception télégraphique } PSP { Télég. avec accusé de réception postal }
{ Dringend teleg. } { Antwoord betaald } { Expres betaald } { Teleg. met telegrafische kennisgeving van ontvangst } { Teleg. met kennisgeving van ontvangst per post }

L'Etat n'est soussigné aucune responsabilité raison du service de la correspondance privée par voie télégraphique. Loi du 1^{er} mars 1851, art. 6).
Luidens art. 6 der wet van 1^{en} Maart 1851, is de Staat geenszins verantwoordelijk voor den dienst der bijzondere telegrammen.

Déposé à Bouillon à 11 2 N 8 1
Afgegeven te te

*au moment où je pénètre à la tête de
mes troupes sur le territoire Belge, j'ai
l'honneur de prier votre Excellence de
vouloir bien transmettre à leurs Majestés
le Roi et la Reine, l'expression respectueuse
de la joie et de la fierté que nous
éprouvons tous à joindre nos efforts à
ceux de l'armée Belge contre l'ennemi commun
General Lortet.*

*Le bureau de Bouillon -
sans se faire mettre quant à
l'identité de l'expéditeur.*

Série G, no 7.2. Non 151-1913. Gando - M. F. A. R. BIRCK F. 1913.

Le salut au Roi des premières troupes françaises
entrant en Belgique (6 août 1914 à 11 h. 20).

De groet van de Koning aan de eerste Franse troe-
pen die België binnentreden (6 augustus 1914 te
11 u. 20).

Dieses Haus ist zu Schützen

Es ist streng verboten, ohne
Genehmigung der Komman-
dantur, Häuser zu betreten
oder in Brand zu setzen.



Kaiserliches Garnison-Kommando.

Een reglementering voor de brandstich-
ters. Verbod huizen in brand te steken
zonder de toelating van de « Komman-
dantur ». Aankondiging uitgehangen te
Leuven na de plundering van de stad
(25-27 augustus 1914).

Une réglementation à l'usage des incen-
diaires. « Défense d'incendier les maisons
sans l'autorisation de la Kommandantur.
Affiche placardée à Louvain après le sac
de la ville (25-27 août 1914).

PROCLAMATIE DER REGEERING

Na lang gearzeld te hebben en na vruchteloos eene zegepraal
op andere slagvelden te hebben afgewacht, vervolgt het Deutsche
leger sedert bijna eene maand het beleg der versterkte stelling van
Antwerpen.

In deze voorwaarden heeft het Staatsbestuur tot plicht, niet en-
kel van zijne verbinding te verzekeren met gansch het niet bezette
gedeelte van het land, maar ook de vrijheid zijner beraadslagingen
en handelingen, het voortbestaan van zijne betrekkingen zoo-
wel met de Mogendheden, die onze onafhankelijkheid waarborgen,
als met de andere Naties, die ons wakker Vaderland vriendschap
en sympathie betuigen, buiten alle gevaar te stellen.

Gedwongen door dezen dringenden plicht, waarvan al de Vader-
landers het gewicht zullen begrijpen, heeft het Staatsbestuur beslo-
ten zich in een ander gedeelte van het Vaderlandsch grondgebied
te begeven. Het verlaat Antwerpen met de dankbare herinnering
aan de breede gastvrijheid die het er genoot, en houdt eraan te ver-
klaren dat, getrouw aan hare hooge vaderlandsche roeping, deze
versterkte Stad, sedert bijna twee maanden, met de volmaakste
kalmte de werking van al de openbare machten heeft verzekerd.

Zooowel na als voor het vertrek van het Staatsbestuur, zal het
leger den vijand den halsstarrigsten weerstand bieden. Het Staats-
bestuur heeft de zekerheid, dat de dappere bevolking van Antwer-
pen, op hare beurt, met berusting haar deel der gemeenschappelijke
beproevingen zal dragen. Met een zelfde gevoel van Vaderlandsch
betrachting zou zij, als andere van onze steden, en van onze de nede-
rigste gehuchten, met een onwrikbaar vertrouwen, het nakend uur
van bevrijding en vergoeding afwachten.

Antwerpen, den 7^o October 1914.

De Minister van Oorlog,
CH. DE BROQUEVILLE.
De Minister van Binnenlandsche zaken,
PAUL BERRYER.
De Minister van Geldwezen,
A. VAN DE VYVERE.
De Minister van Nijverheid en Arbeid,
A. HUBERT.

De Minister van Spoorwegen, Zeevereen, Posten
en Telegrafen,
P. SEGERS.

WENT JANSSEN, Staatsdrukker, Koninkstr., Antwerpen.

PROCLAMATION DU GOUVERNEMENT

Après de longues hésitations et la vaine attente d'une vic-
toire sur d'autres champs de bataille, voici que l'armée allemande
poursuit depuis près d'un mois le siège de la position fortifiée
d'Anvers.

Dans ces circonstances, le Gouvernement a le devoir, non
seulement d'assurer ses communications avec toute la partie
non-occupée du pays, mais de placer, à l'abri de tout risque,
la liberté de ses délibérations et de son action, la continuité de
ses relations tant avec les puissances garantes qu'avec ces autres
nations qui entourent notre vaillante patrie de leurs sympathies
et de leurs vœux.

Sacrifiant à ces obligations impérieuses, dont tous les patriotes
mesurent l'importance, le Gouvernement a décidé de se trans-
porter sur un autre point du territoire national. Il quitte Anvers
avec le reconnaissant souvenir de la généreuse hospitalité reçue
en se plaisant de proclamer que, fidèle à sa haute mission natio-
nale, cette ville fortifiée a, depuis près de deux mois, assuré dans
une parfaite tranquillité le fonctionnement de tous les pouvoirs
publics.

Après comme avant son départ, l'armée opposera à l'ennemi
la résistance la plus opiniâtre. Le Gouvernement a la certitude que
la vaillante population d'Anvers saura, à son tour, supporter avec
stoïcisme sa part des épreuves communes. Dans le même senti-
ment de patriotique impatience que d'autres de nos cités et de
nos plus humbles bourgades, elle attendrait, avec une inébranlable
confiance, l'heure prochaine de la délivrance et des réparations.

Anvers, le 7 octobre 1914.

Le Ministre de la Guerre,
CH. DE BROQUEVILLE.
Le Ministre de l'Intérieur,
PAUL BERRYER.
Le Ministre des Finances,
A. VAN DE VYVERE.
Le Ministre de l'Industrie et du Travail,
A. HUBERT.

Le Ministre des affaires étrangères,
J. DAVIGNON.
Le Ministre des Sciences et des Arts,
P. POULLET.
Le Ministre de l'Agriculture et des travaux publics,
J. HELLEPUTTE.
Le Ministre des Colonies,
J. RENKIN.

Le Ministre des Chemins de fer, Marine,
Postes et Télégraphes,
P. SEGERS.

De proclamatie der regeering (7 oktober 1914).

La proclamation du gouvernement belge, datée du 7 octobre 1914.

7 août 14

Monsieur le Ministre,

Bien reçu votre télégramme : mille remerciements

Nous désignons donc une commission spéciale pour

l'étudier. Vous serez bien aimable de vouloir

bien à M. le chanoine Louvain, secrétaire de

l'archevêché, porteur de la présente, combien il

vous a de bons vœux et par quel moyen les

ministres obtiendront le suff. accordé qui leur est

Foto van een brief van kardinaal MERCIER gericht tot de Eerste Minister (7 augustus 1914).

(Onuitgegeven document).

qui leur obtiendront son vote, en cas de
désaccord et de non-accord.

Je rends un bien précieux service à nos

braves soldats, Monsieur le Ministre, et je vous en

suis profondément reconnaissant.

Veuillez vous agréer un cordial salut de la

part de votre dévoué à nos diocésains ?

Je ne puis assez vous dire combien je bénis Dieu

de vous avoir nommé, dans les circonstances tragiques

que nous traversons, le Gouvernement alerte,

clair et, en même temps, paternel, qui

préside aux destinées de notre pays. Dieu vous garde

et vous récompense !

J. D. S. (m). Malines, août 14 1914.

Un autographe du Cardinal MERCIER

Photographie d'une lettre du Cardinal, en date du 7 août 1914 adressée au Premier Ministre.

Il termine ainsi :

« ... Je ne puis assez vous dire combien je bénis Dieu de vous avoir donné, dans les circonstances tragiques que nous traversons, le Gouvernement alerte, décidé et en même temps, paternel qui préside aux destinées de notre pays.

« Dieu vous garde et vous récompense ! »

(Document inédit).

MEDEBURGERS,

Tot gelegenheid der erge gebeurtenissen die in ons land plaats hebben, acht ik het mijne een eerige dankbetuiging van het hoogste gewicht te laten kennen.

Niettegenstaande de heftige verdediging onzer huizen, ondersteund door de legers onzer bondgenooten, heeft de vijand de hoofdstad bezet, en het zal kunnen gebeuren dat hij gewapende machten zoudt tot in onze stad.

Indien zulke gebeurtenissen zich moest voordoen, hoop ik te mogen rekenen op de koelbloedigheid en op de kalme der bevolking van alle opstanden, alle paniek te vermijden. De inwoners mogen zich tot geene betooging laten overhalen. Zij zullen zich moeten onthouden van alle vijandige daad, van alle gebruik van wapens, van alle welkdanige tusschenkomst.

Zoo dende zullen zij aan den vijand alle gelegenheid antwoorden zich aan maatregelen van weerspraak over te geven.

De stads-overheden zullen op hun post blijven en zij zullen voort hun ambt blijven bekleden met al de kracht en al de verkieftheid die de bevolking het recht heeft van hen te verwachten. Zij zullen allen in het werk stellen op hare de leuebering te doen gestaan waartoe zij recht heeft.

De vijand mag, zonder zijn recht te hanteeren, geen inbreuk plegen, noch op de eer der families, noch op de zekerheid der inwoners, noch op den eigendom van huizen, noch op de godsdienstige of burgerlijke overtuiging, noch op de vrije uitbreiding der godsdienstige praktijken.

MEDEBURGERS, Ik heb vertrouwen in uw wijsheid, in uw kalme, in uw koelbloedigheid die u een tiel te meer zullen verschaffen tot het bekennen der afgevoerde toegenomen deure rechten.

Wat er ook gebeure, antwoort de stem van uwen Burgemeester, en schied hem uw vertrouwen; hij zal weten dat te verdienen.

Leve ons vrij en onafhankelijk België!
Leve Oostende!

Gedaan te Oostende, den 21 Augustus 1914.
De Burgemeester,
Aug. Liebaert.

CONCITOYENS,

En présence des graves événements qui se passent dans notre pays, j'estime qu'il est utile de vous faire quelques recommandations de la plus haute importance.

Malgré la résistance héroïque de nos troupes, secourues par les armées alliées, l'ennemi a occupé la capitale et il pourrait se faire qu'il envoie des forces armées jusqu'en notre ville.

Si pareille éventualité se réalise, j'espère pouvoir compter sur le sang-froid et le calme de la population, pour éviter tout effroi, toute panique. Les habitants ne pourront se livrer à aucune manifestation, ni prôner aucun cri quelconque. Ils devront s'abstenir de tout acte d'hostilité, de tout usage d'armes, de toute intervention quelconque.

En agissant ainsi, ils éviteront de donner à l'ennemi tout prétexte, toute occasion de se livrer à des mesures de représailles.

Les autorités communales resteront à leur poste; elles continueront à remplir leurs fonctions avec la fermeté et le dévouement que la population en est digne d'attendre d'elles. Elles feront tout leur possible pour lui assurer la protection à laquelle elle a droit.

L'ennemi ne peut légitimement porter atteinte, ni à l'honneur des familles, ni à la vie des citoyens, ni à la propriété privée, ni aux convictions religieuses ou philosophiques, ni au libre exercice des cultes.

CONCITOYENS, J'espère que votre sagesse, votre raison, votre sang-froid, auront rendu à un titre à la plus entière application de ces droits.

Quoiqu'il arrive, écoutez la voix de votre Burgemeester, et maintenez-lui votre confiance. Il ne le méritera pas.

Vive la Belgique libre et indépendante!
Vive Oostende!

Fait à Oostende, le 21 août 1914.
Le Burgemeester,
Aug. Liebaert.

Een eerste oproep van de burgemeester van Oostende tot de bevolking van de stad (augustus 1914).

Un premier appel du bourgmestre d'Oostende en août 1914.

Voorbeeld van een telegram van de Belgische Inlichtingsdienst (8 sept. 1914).

Spécimen d'un télégramme du « Service de Renseignements Belge » (8 septembre 1914).

Copie d'un télégramme d'Etat
TELEGRAMME DE SERVICE N° 2919
DIENSTTELEGRAM
Reçu à
Onvangeven tel
Déposé à
Aangeboden te
Oostende

Adressé: Etat major armée univers.
Ci-dessous renseignement émanant par communication anglaise à Oostende "à 11h15 colonne ennemie lorsque environ 9 km marche vers le sud venant de Gand" (ce renseignement est confirmé par sondages téléphoniques vers Gand)
General Clooten informé:
General commandant 13^e brigade à Oostende Eyszerski

STAD OOSTENDE

Oproep tot kalmte

Ik acht het noodig, mijne vorige raadgevingen te herinneren en mijnszins de aandacht mijner Medeburgers te vestigen op het uiterste gevaar, waarin een enkele vijandige daad, gepleegd door een burger, de Stad Oostende zou brengen, den dag waarop een Duitse troep deze zou komen bezetten.

Het beste dat de inwoners doen kunnen, als Duitse troepen onze stad zouden binnen komen, is uit hunne huizen niet te treden. Stuwingschelingen kunnen gevaarlijke voorvallen verwekken, zelfs zonder de minste slechte inzichten van wege de toeschouwers.

Het wachtwoord met dus zijn. Alle Duitse troepen die, onze OPENE STAD zouden doortrekken of die er zich zouden komen vestigen, laten voorbijgaan zonder er enige aandacht op te vestigen.

Medeburgers,

Wat er ook gebeure, aanhoord de stem van uwen Burgemeester en behoud een onverstoorbare kalmte.

Gedaan te Oostende, den 14 Oktober 1914.

De Burgemeester,
A. LIEBAERT

VILLE D'OOSTENDE

Appel au calme

J'estime qu'il importe de renouveler mes recommandations antérieures et d'appeler encore toute l'attention de nos Concitoyens sur le danger extrême auquel un seul acte d'hostilité, posé par un civil exposerait la Ville d'Oostende, le jour où une troupe Allemande viendrait l'occuper.

Ce que les habitants ont de plus sage à faire, est de ne pas sortir de chez eux.

Les rassemblements peuvent provoquer des incidents dangereux, même sans mauvaises intentions de la part des spectateurs.

Le mot d'ordre doit donc être: laissez passer, sans paraître y prêter attention toutes troupes Allemandes qui entrent dans notre VILLE OUVERTE et qui viendraient y prendre possession.

Concitoyens,

Quoiqu'il arrive, écoutez la voix de votre Burgemeester et conservez un calme absolu.

Fait à Oostende, le 14 Octobre 1914.

Le Burgemeester,
A. LIEBAERT

Oproep tot kalmte.
(Oostende 14 oktober 1914).

L'appel au calme du bourgmestre d'Oostende (14 octobre 1914).

Belgische troepen zich terugtrekkend op de kust (foto genomen te Gent, October 1914).



Troupes belges battant en retraite vers le Littoral. (Photographie prise à Gand, Octobre 1914).

De terugtocht naar de IJzer (october 1914).



Le retraite vers l'Yser (octobre 1914).



Passage à Ostende de l'artillerie belge venant d'Anvers et se dirigeant vers Nieuport et La Panne. (Octobre 1914).

Doortocht te Oostende van Belgische artillerie komend van Antwerpen en gaand naar Nieuwpoort en De Panne. (October 1914).

Commandement Territorial DE LA RÉGION MARITIME

ARRÊTÉ

Le Général commandant la région maritime arrête :

1° Toute personne de nationalité allemande ou autrichienne trouvée dans la zone de son commandement, sera considérée comme espion, arrêtée et poursuivie selon la loi martiale.

2° Les naturalisés belges d'origine allemande ou autrichienne seront soumis, dans les mêmes conditions, aux mêmes mesures de rigueur ; il en sera de même des sujets allemands ou autrichiens qui auraient obtenu la naturalisation dans un autre pays.

3° Les anciens sujets allemands ou autrichiens qui ont obtenu la qualité de belge par option, continuent à jouir des droits conférés aux Belges.

4° Les Belges et les étrangers autres que les allemands et les autrichiens qui n'étaient pas domiciliés dans le commandement territorial de la région maritime avant le 1^{er} Août 1914 devront, pour continuer à y résider, se munir d'un permis de séjour. Pour l'obtenir ils devront se présenter, munis de toutes pièces d'identité utiles et d'une photographie 3" x 5", devant une commission qui élèvera journellement, à partir du 7 courant, à l'hôtel de ville de 9 à 14 h. et de 14 à 17 h.

Toute personne à qui le permis de séjour sera refusé, devra quitter la territoire de la région maritime (1) dans le délai de 24 heures.

Les personnes qui auraient négligé de se présenter devant la Commission des permis de séjour avant la date fixée pour la fin des opérations de cette Commission — date qui sera déterminée en temps opportun — seront punies d'une amende de 5 à 500 francs et d'un emprisonnement de 3 jours à 1 mois ou d'une de ces peines seulement.

5° Tout propriétaire ou locataire qui logera chez lui des sujets allemands ou autrichiens, sera considéré comme espion et poursuivi comme tel devant la juridiction militaire.

6° Tout propriétaire ou locataire qui logera chez lui des personnes non munies d'un permis de séjour, sera puni d'une amende de 5 à 200 francs et d'un emprisonnement de 1 à 15 jours ou d'une de ces peines seulement.

7° Nul ne pourra pénétrer sur le territoire du commandement de la région maritime sans être porteur d'un laissez-passer délivré par le bourgmestre de la Commune où il est domicilié. Ce laissez-passer sera muni d'une photographie 3" x 5".

Les bourgmestres ne délivreront de laissez-passer qu'aux personnes qui, pour des raisons d'intérêt militaire ou d'autres motifs sérieux, se trouveront dans l'absolue nécessité de pénétrer dans la zone.

Fait au Quartier-General à Ostende, le 5 Octobre 1914.

BIHIN.

1) Ce territoire comprend la région limitée par une ligne partant de l'Ouest de Middelkerke et aboutissant à Leffinghe, le Canal de Plasschendael depuis Leffinghe, le Canal d'Ostende de Plasschendael à Bruges et le Canal de L'Ecluse plus Bruges et la banlieue jusqu'à Snelleghem, Lophem, Oostcamp, Oedelem, Synsele, Moerkerke, ces localités comprises.

Impr. Lab. de la Cour, rue de la Chapelle, 118, Ostende.

GRONDGEBIEDELIJK BEVEL DER ZEESTREEK

BESLUIT

De General bevelhebber der zeestreek besluit :

1° Ieder persoon van Duitschen of van Oostenrijkschen oorsprong die in de omschrijving van mijn bevel zal ontmoet worden, zal als spion aanzien worden en als zodanig aangehouden en vervolgd worden krachtens de krijgswet.

2° De Duitschers en Oostenrijkers die de Belgische naturalisatie bekomen hebben en in bovengenaamden staat bevonden worden, zullen aan dezelfde beteugelende maatregelen onderworpen zijn; deze maatregel betreft ingelijks de Duitschers of Oostenrijkers die de naturalisatie zouden bekomen hebben in een ander land.

3° De gewezen Duitschers of Oostenrijkers die de hoedanigheid van Belg bekomen hebben door vaderlandkeuze genieten dezelfde rechten als de Belgen.

4° De Belgen en de vreemdelingen die voor den 1^{er} Augusti niet gehuisvest waren in het bevel van de zeestreek moeten, om het recht te hebben van hier te verblijven in het bevel van een toelating van verblijf. Om deze toelating te bekomen moet men zich aanbieden voor de commissie die dagelijks op het stadhuis werkt van 9 tot 12 en van 14 tot 17 uren en drager zijn van al de eenzelfheidsstukken en een lichtteekening van 3 op 5 centimeters.

Ieder persoon die geen toelating bekomen heeft zal binnen de 24 uren het grondgebied van de zeestreek (1) moeten verlaten hebben.

Degene die zouden nagelaten hebben zich voor voornoemde commissie aan te bieden vooraleer hare bewerkingen zullen geëindigd zijn en waaraan den dag van het sluiten zal veropenbaard worden, zullen gestraft worden met een boete van 5 tot 500 frank en een gevangzitting van 3 dagen tot een maand of een dezer straffen.

5° Ieder eigenaar of verhuurder die schuilplaats zal gegeven hebben aan Duitschers of Oostenrijkers zal als spion aanzien worden en als zodanig vervolgd worden.

6° Ieder eigenaar of verhuurder die schuilplaats zal gegeven hebben aan personen die niet in bezit zijn van een toelating van verblijf zal gestraft worden met een boete van 5 tot 200 frank en een gevangzitting van 1 tot 15 dagen of een dezer straffen.

Niemand zal binnen het grondgebied van het bevel der zeestreek mogen komen zonder drager te zijn van een reispas afgeleverd door den burgemeester der gemeente waar de belanghebbende gehuisvest is. Dit reispas zal moeten voorzien zijn van een lichtteekening (3 cm. op 5).

De burgemeesters zullen dergelijke stukken naar mogen afleveren aan personen die voor militaire of andere ernstige redenen zich in de volstrekte noodzakelijkheid bevinden in gezegde streek binnen te komen.

Gedaan in het Opperbevelhebbers-kwartier te Ostende den 5^{en} October 1914.

BIHIN.

1) Dit grondgebied beset de streek die begrensd is door een lijn die uitgaat van het Westen van Middelkerke en eindigt te Leffinghe, de vaart van Plasschendael van af Leffinghe, de vaart van Ostende van Plasschendael tot Brugge en de vaart van Sluis, daarenboven Brugge en om streken tot Snelleghem, Lophem, Oostcamp, Oedelem, Synsele, Moerkerke ingegrepen.

Voorzorgsmaatregel van de politie uitgevaardigd tegen de verdachten op het ogenblik van het terugtrekken van de regering te Oostende (5 oktober 1914).

Les précautions de haute police contre les suspects lors du repli du gouvernement à Ostende (5 octobre 1914).



Eclatement d'un obus allemand de 380 mm de la batterie « Tirpitz » d'Ostende sur la Tour de Nieuport.

Ontploffing van een duitse 380 mm. granaat op de toren van Nieuwpoort afgevuurd door de « Tirpitz » batterij te Oostende.

KONINKRIJK BELGIE



Proklamatie

MEDEBURGERS,

Oostende, 13 October 1914.

Sinds twee en een halve maand verdedigen de Belgische soldaten heldhaftig voet voor voet den bodem van het Vaderland. De vijand meende ons leger in Antwerpen te vernietigen. Maar, een door zijn orde merkwaaardige terugtocht heeft zijn hoop vrijdeld en heeft ons strijdmachten behouden, die voort zullen gaan zonder poezen, de rechtvaardigste en de edelste der zaken te dienen. Die strijdmachten zijn op het oogenblik werkzaam in de nabijheid onzer zuidergrens, te zamen met onze Bondgenooten. Dank zij die kostbare samenwerking, lijdt de zegepraal van het Recht geen twijfel.

Het Belgische Volk heeft niet een taaien moed die beproevingen aangenomen; en nu eischen de omstandigheden van het oogenblik weer een nieuwe opoffering. Om het streven van den overweldiger niet te dienen, is het noodzakelijk dat de Belgische Regering voorloopig haar zetel vestige in een oord, waar zij, in verband met ons leger eenzijdig, en met Frankrijk en Engeland anderzijds, het onderbroken uitoefenen van 's Lands Souvereiniteit kan verzekeren. Daarom verlaat ze heden Oostende, met het dankbaar aandenken van het gul onthaal dat ze in die stad vond. Zij zal zich voorloopig in Le Havre vestigen, alwaar de edele vriendschap van de Regering der Fransche Republiek haar de volheid van haar Souvereine Rechten en de volledige uitoefening van hare autoriteit en van hare rechten waarborgt.

Medeburgers,

Deze voorloopige beproeving, die onze Vaderlandsliefde met gelatenheid moet aanvaarden, zal weldra, wij zijn er van overtuigd, hare wederwraak vinden. De Belgische openbare diensten zullen niet staken, ten minste in zoverre de plaatselijke inkomsten zulke toelaten. De Koning en de Regering rekenen op de wijsheid van onze Vaderlandsliefde. Van uw kant, moogt ge rekenen op onze vorige overtuiging, op de dankbaarheid van ons leger en op de krachtige medewerking van onze Bondgenooten, om het uur van de gemeenschappelijke bevrijding te doen nabijen. Ons dierbaar Vaderland, dat ons moed verraden en mishandeld werd door een der Mogendheden welke gevechten had, zijne onschuldigheid te waarborgen, heeft in de laatste wereld een stijgende bewondering verworven. Dank zij de sendacht, den moed, en de klaarheid van al zijne kinderen, zal het deze bewondering, die het heden zou openbaart, waardig blijven. Morgen zal het wil die beproeving opstaan, groter en schooner dan ooit te te voren, omdat het geleiden heeft voor het Recht en voor de eer der Beschaving.

Leve België, leve zijn vrijheid, leve zijn onafhankelijkheid.

De minister van Oorlog,
CH. DE BROUË EVILLE.

De minister van Justitie,
H. CARTON DE WIART.

De minister van Binnenlandse Zaken,
J. DAVIGNON.

De minister van Handelszaken,
P. BERRYER.

De minister van Wetenschappen en Kunsten,
P. FOLLET.

De minister van Financien,
A. VAN DE VYVERE.

De minister van Landbouw en Openbare Werken,
G. HELLEPUTTE.

De minister van Nijverheid en Arbeid,
A. H. HERT.

De minister van Spoorwegen, Zeevaars, Posten en Tel.,
P. SEGERS.

De minister van Koloniën,
J. RENKIN.

ROYAUME DE BELGIQUE

Proclamation

CONCITOYENS,

Oostende, le 13 Octobre 1914.

Depuis près de deux mois et demi, au prix d'efforts héroïques, les soldats belges défendent pied à pied le sol de la Patrie. L'ennemi comptait bien anéantir notre armée à Anvers. Mais une retraite, dont l'ordre a été irréprochable, vient de déjouer cet espoir et de nous assurer la conservation de forces militaires, qui continueront à lutter sans trêve pour la plus juste et la belle des causes. Dès maintenant, ces forces opèrent vers notre frontière du Sud, où elles sont appuyées par les Alliés. Grâce à cette valeureuse coopération, la victoire du Droit est certaine.

Toutefois, aux sacrifices déjà acceptés par la Nation Belge, avec un courage qui n'a d'égal que leur étendue, les circonstances du moment ajoutent une nouvelle épreuve. Sous peine de servir les desseins de l'invasisseur, il importe que le Gouvernement Belge établisse provisoirement son siège dans un endroit où il puisse, en contact avec notre armée d'une part, et d'autre part avec la France et l'Angleterre, poursuivre l'exercice et assurer la continuité de la souveraineté nationale. C'est pourquoi il quitte aujourd'hui Oostende, avec le souvenir reconnaissant de l'accueil que cette ville lui a fait. Il s'établira provisoirement au Havre, où la noble amitié du Gouvernement de la République française lui offre, en même temps que la plénitude de ses droits souverains, le complet exercice de son autorité et de ses devoirs.

Concitoyens,

Cette épreuve momentanée à laquelle notre patriotisme doit se plier, nous en sommes convaincus, ne prompt revanche! Les services publics Belges continueront à fonctionner dans toute la mesure où les circonstances locales le leur permettront. Le Roi et le Gouvernement comptent sur la sagesse de votre patriotisme. Ils vous aident, comptent sur votre ardent dévouement, sur la vaillance de notre armée et le concours des Alliés pour l'heure de la délivrance commune!

Notre chère patrie, si vaillamment traitée et traitée par une des Puissances qui avaient juré de garantir sa neutralité, a suscité une admiration croissante dans le monde entier. Grâce à l'union, au courage et à la clarté d'esprit de tous ses enfants, elle demeurera digne de cette admiration qui la reconforte aujourd'hui. Demain, elle sortira de ses épreuves plus grande et plus belle, ayant souffert pour la Justice et pour l'honneur même de la Civilisation.

Vive la Belgique libre et indépendante.

Le ministre de la Guerre,
CH. DE BROUË EVILLE.

Le ministre de la Justice,
H. CARTON DE WIART.

Le ministre des Affaires Étrangères,
J. DAVIGNON.

Le ministre de l'Intérieur,
P. BERRYER.

Le ministre des Sciences et Arts,
P. FOLLET.

Le ministre des Finances,
A. VAN DE VYVERE.

Le ministre d'Agriculture et Travaux Publics,
G. HELLEPUTTE.

Le ministre de l'Industrie et du Travail,
A. H. HERT.

Le ministre des Chemins de fer, Marée, P. et T.,
P. SEGERS.

Le ministre des Colonies,
J. RENKIN.

Imp. Jos. Eliebaudt, 4ue de l'Eglise, 37 Oostende.

De ontroerende proclamatie van de belgische regering getekend te Oostende op 13 oktober 1914, dag van haar vertrek naar Frankrijk.

L'émouvante proclamation du gouvernement belge signée à Ostende le 13 octobre 1914, jour de son départ pour la France.



Dirigeable anglais survolant Ostende pendant le débarquement des troupes. (Octobre 1914).

Engels luchtschip dat Oostende overvliegt tijdens een troepen ontschepping. (October 1914).

DE BELGISCHE REGERING WIJKT UIT NAAR FRANKRIJK LE GOUVERNEMENT BELGE SE REFUGIE EN FRANCE

1^{re} Etape : **Dunkerque**

1^{ste} Etappe : **Duinkerken**

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DE LA GUERRE

Ordre aux Officiers Belges

D'accord avec le Gouverneur Militaire du Camp Retranché de Dunkerque, il est ordonné aux Officiers de l'Armée et de la Garde civique belges, se trouvant dans la place sans fonctions ni commandement justifiant leur séjour, de quitter Dunkerque dans le plus bref délai.

Ceux qui ne peuvent rejoindre directement leur unité s'embarqueront à partir de ce soir, à 20 heures, à destination de Calais où se trouvent les dépôts.

En attendant, ils se rendront **immédiatement** à la Caserne Jean-Bart, où ils se présenteront au Colonel de Gendarmerie Tremblay chargé de leur délivrer des ordres de marche et de les affecter à la conduite des troupes envoyées à Calais.

Dunkerque, le 16 Octobre 1914

Le Ministre de la Guerre de Belgique,
BROQUEVILLE.

L'appel aux officiers.

Oproep tot de officieren.

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DE LA GUERRE.

AVIS

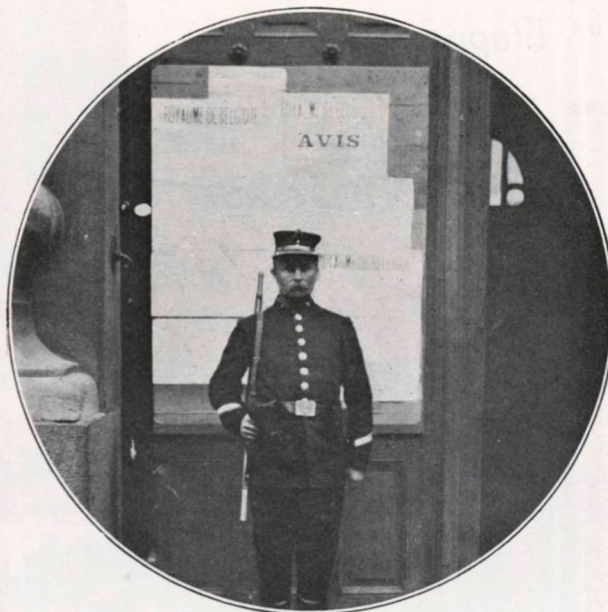
D'accord avec l'autorité militaire française, le Ministre de la Guerre de Belgique fait appel au bon vouloir de la population de la place de Dunkerque et des environs, pour signaler **sans retard** au Colonel de Gendarmerie TREMBLOY, installé à la caserne Jean-Bart, les endroits où se trouveraient des objets appartenant à l'armée belge, tels que : Armes, munitions, vêtements, chevaux, véhicules, etc., etc., abandonnés par des militaires ; de même que toute personne connue comme retenant les objets ci-dessus mentionnés.

Dunkerque, le 19 Octobre 1914.

Le Ministre de la Guerre de Belgique,
BROQUEVILLE.

La récupération du matériel.

Herkrijging van materiaal.



Gendarme belge montant la garde à la porte de l'hôtel de ville rue Faulconnier.



M. de Broqueville (à droite) et M. Terquem, Maire de Dunkerque et officier à l'état-major du camp retranché. (Photo prise au balcon de l'Hôtel de ville de Dunkerque où flotte le drapeau belge.

M. de Broqueville (rechts) en M. Terquem, Burgemeester van Duinkerken en stafofficier van het verschanste kamp (Foto genomen op het balkon van het Stadhuis van Duinkerken waar de Belgische vlag wappert.

2^{de} Etappe :

2^{me} Etape :

GRAVELINES



Sectie rankwagens opgesteld op de markt van Gravelines.

Section d'auto-canon et d'auto mitrailleuses sur la grand'place de Gravelines.

SINT-POL

De Koningin wordt door het Frans Opperbevel verwelkomd.

SAINT-POL

La Reine est accueillie par le Haut Commandement Français.



ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTÈRE DE LA GUERRE

Ordre aux Officiers, Gradés et Soldats de l'Armée Belge

Le plus haut grade de toute troupe arrivant sur le territoire de Calais se présentera, dans le plus bref délai, et au plus tard dans les six heures, au Bureau belge de la Place, 27, Rue de Vic.

Tout militaire isolé se trouvant sur le territoire de Calais, se présentera, dans le même délai, au bureau ci-dessus désigné.

Tout militaire qui n'aura pas obtempéré au présent ordre, sera arrêté et déferé, dans les 24 heures, aux tribunaux militaires.

Ordre à la Garde Civique Belge

Les Gardes Civiques Belges, arrivant sur le territoire de Calais, se présenteront dans le plus bref délai possible, et au plus tard dans les six heures, au Bureau belge de la Place, rue de Vic, n° 27. Ils pourront s'engager, pour la durée de la guerre, dans l'armée de campagne. Les engagements seront pris au Bureau Belge de la Place à Dunkerque. Dans la mesure du possible, ils seront maintenus en troupes spéciales.

Les officiers subalternes et les sous-officiers ayant les capacités nécessaires pourront être affectés à l'instruction des recrues. Cette instruction se fait dans l'ouest de la France, sous la direction supérieure du Lieutenant-Général de Selliers de Moranville, Inspecteur général de l'Armée.

La situation des officiers supérieurs de la Garde Civique, désireux de servir dans l'armée, fera l'objet de décisions spéciales pour chaque cas.

Calais, le 17 Octobre 1914.

Le Ministre de la Guerre de Belgique,

BROQUEVILLE

Les ordres donnés à Calais.

(Octobre 1914).

Bevelen uitgevaardigd te Calais.

(October 1914).

3^{de} Etappe : **CALAIS**
3^{me} Etape :

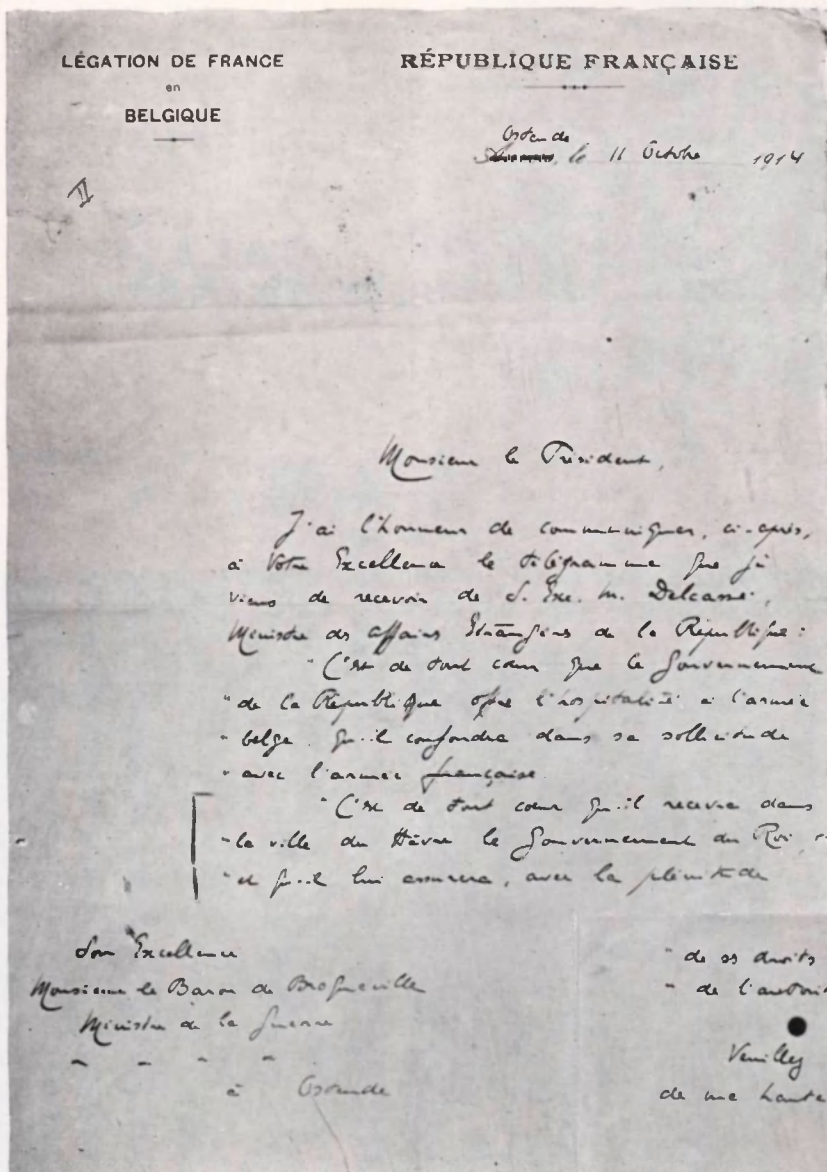
Kolonne Lanciers langs de kusten van Calais. Bemerkt in stilstand een vrachtwagen van de luchtmacht.

Colonne de Lanciers passant le long de la mer du côté de Calais. A l'arrêt un « camion » de l'aviation.



Bateaux de pêche belges réfugiés dans un bassin du port de Calais.

Belgische vissersboten uitgeweken naar de haven van Calais.



4^{de} Etappe **LE HAVRE** 4^{me} Etappe

VERBLIJFPLAATS VAN DE BELGISCHE REGERING

M. Delcassé, Minister van Buitenlandse Zaken biedt aan het Belgisch leger de gastvrijheid aan. De stad « Le Havre » wordt de zetel van de Belgische Regering.

RESIDENCE DU GOUVERNEMENT BELGE

M. Delcassé, Ministre des Affaires Etrangères de la République offre l'hospitalité à l'armée belge et la ville du Havre comme siège du Gouvernement Belge.

De krijtrotsen van St Adresse met het voortaan beroemd geworden hotel.

Les falaises de Ste Adresse (Le Havre) avec l'hostellerie désormais historique.



N.B. L'arrivée du Gouvernement belge aura lieu vers 3^h 45 après midi
 de la part V. Les ministres transmettront notre ville pour se rendre vers 2^h 45 à l'adresse
 N.B. L'arrivée du Gouvernement belge aura lieu vers 3^h 45 après midi. Arriveront
 Charlier, Laffitte, Marceau, Hubert, Goblet, Segers, Paul Hymans.

Appel à la population

Mes chers concitoyens

Le Gouvernement de la République a offert au Gouvernement
 de la Belgique une hospitalité qu'il a bien voulu accepter.
 Notre Ville a le grand honneur d'être désignée pour
 recevoir des alliés dont le concours méritera l'éternelle reconnaissance
 de la France.

La population si patriote du Havre aura à cœur de
 témoigner par ses vivats à nos hôtes momentanis
 les sentiments de gratitude de tous les Français envers
 la vaillante nation belge qui a sacrifié ses enfants
 et ses biens pour la défense de la liberté, du droit et
 de la justice.

M. Augagneur, Ministre de la Marine, a été délégué
 par le Gouvernement de la République pour le représenter
 à l'arrivée des Ministres belges.

Vive la Belgique!

L'appel de la ville du Havre lors de l'arrivée du gouvernement belge en 1914.

APPEL A LA POPULATION

Mes chers Concitoyens

Le Gouvernement de la République a offert au Gouvernement de la Belgique une hospitalité qu'il a bien voulu accepter. Notre Ville a le grand honneur d'être désignée pour recevoir des alliés dont le concours méritera l'éternelle reconnaissance de la France.

M. Augagneur, Ministre de la Marine, a été délégué par le Gouvernement de la République pour le représenter à l'arrivée des Ministres Belges.

La population si patriote du Havre aura à cœur de témoigner par ses vivats à nos hôtes momentanis les sentiments de gratitude de tous les Français à l'égard de la vaillante nation Belge qui a sacrifié ses enfants et ses biens pour la défense de la liberté, du droit et de la justice.

Vive la Belgique !

Le Maire du Havre : MORGAND.

N.B. — L'arrivée des Membres du Gouvernement Belge aura lieu vers 3 heures cet après-midi.

ITINERAIRE : Rue Amiral-Courbet, Rue Marceau, Rue Charles-Laffitte, Boulevard de Strasbourg, Boulevard Maritime.

Imprimerie du HAVRE-EXCLAIR 41, Rue de la Mer

Oproep tot de stad « Le Havre » op het ogenblik van de Belgische Regering in 1914.

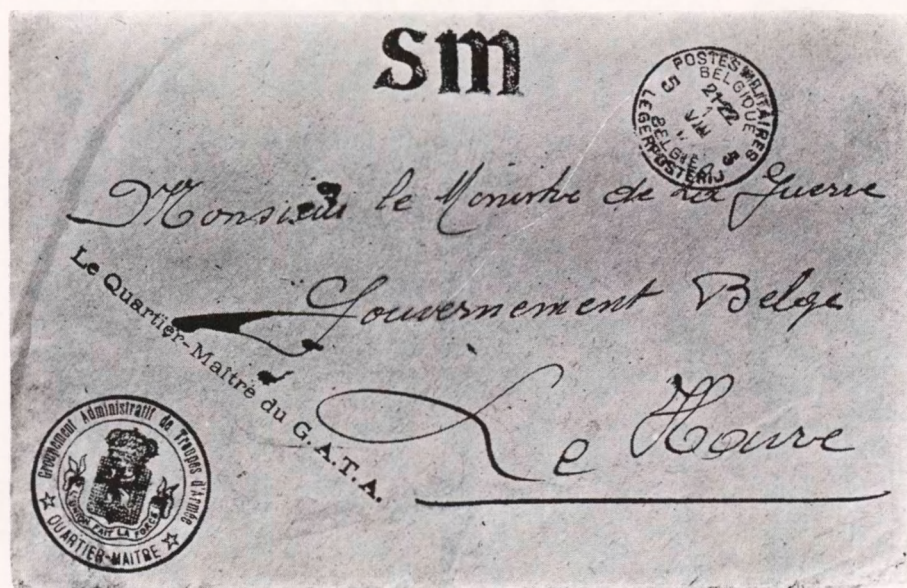


Een zitting van de Ministerraad in het hotel te Ste Adresse (19 september 1916).

Une séance du Conseil des ministres à l'hostellerie de Ste Adresse (19 septembre 1916).

Assis (gezetten)

MM. Van de Vyvere - de Broqueville - Renkin - Vandervelde - Paillet - Berruger - Scholbaert - Beyens - Carton de Wiart - Cooremans.
 Debout (rechtstaand) — MM. Helleputte - Hubert - Goblet - Segers - Paul Hymans.



De Belgische Regering
in Le Havre

Le Gouvernement Belge
au Havre

Een omslag met een historische opstelling.

Une enveloppe au libellé historique.



Zeldzame omslag met enkele der voornaamste Belgische postzegels uitgegeven te Le Havre Saint-Adresse.

Une curieuse enveloppe sur laquelle se trouvent quelques-uns des principaux timbres belges émis au Havre Saint-Adresse.

DE PANNE LA PANNE

1914-1918



De Panne. Luchtfoto (juli 1915).

Bovenaan : Hotel Ocean.

In het midden : De Zeelaan.

Onderaan : Het Kasino.

La Panne. Vue prise en avion en juillet 1915.

En haut à l'extrême gauche : L'hôtel de l'Océan.

Au centre : L'avenue de la Mer.

A l'avant-plan : Le Casino.

DE PANNE

LA PANNE

1914



Belgische familiën op het strand te De Panne wachtend op een inscheeping voor Duinkerken.

Familles Belges sur la plage de La Panne attendant de s'embarquer pour Dunkerque.

Een familie die haar uitrek nam in een badkabin.
(October 1914).

Une famille réfugiée dans une cabine de bains.
(Octobre 1914).

Rondtrekkende keukens van het leger delen soep uit aan de kinderen.

Les cuisines roulantes de l'armée distribuent la soupe aux enfants.





Belgische familiën op doortocht in De Panne.

Familles belges traversant La Panne.



Ontruiming van kudden uit de gevechtszone.

L'évacuation des troupeaux de la zone de combat.

De Overstromingen - Les Inondations



Op 24 oktober 1914 opent Henri Geeraert de sluizen van Nieuwpoort. Gans de streek van de Moëren wordt zodoende onder water gezet. Op 1 november is de slag van de IJzer gewonnen.

Le 29 octobre 1914, Henri Geeraert ouvre les vannes de Nieuport inondant ainsi toute la région des Moères. Le 1^{er} novembre la bataille de l'Yser était gagnée.



Een hoeve door het water ingesloten.

Ferme prise dans les inondations.



Een patroeltje op enkele kilometers van De Panne.

A quelques kilomètres de La Panne, une patrouille...



De Belgische ruitërij met rust op het strand van **De Panne** april 1915.

La cavalerie belge au repos sur la plage de **La Panne** en avril 1915.



's Zomers : Militaire baden op het strand te DE PANNE.

L'été : Les bains militaires sur la plage de LA PANNE.



's Winters : Dezelfde plaats. Het uiterst gure weder omvormde het strand in een ijsvlakte. Een schildwacht vóór de Koninklijke verblijfplaats.

L'hiver : Sur la plage de LA PANNE. Sentinelle devant la résidence royale (février 1917). Le froid extrêmement rigoureux pendant cet hiver provoqua la formation d'une véritable banquise de glace sur la plage.



De Koning reikt eretekens uit.

Remise de décorations par le Roi
sur la digue de LA PANNE.

Belgische gewonden op de dijk.

Blessés belges sur la digue de LA
PANNE.



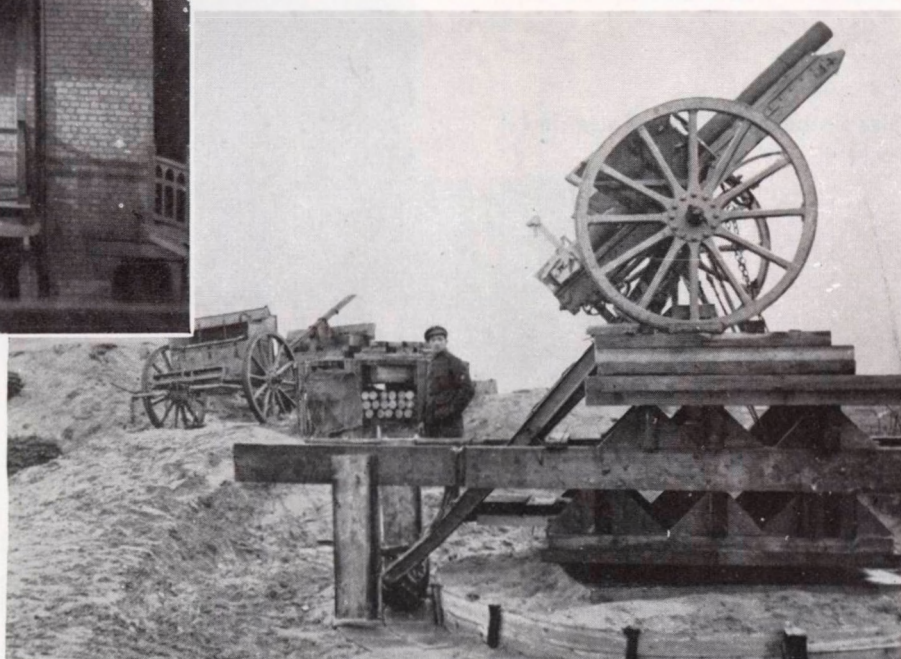
Een « bewaakt » kruispunt.

Un carrefour de LA PANNE
... surveillé par une garde de
police.



De villa « Marie-Ernestine » waarin zich **Koningin Elisabeth** en de Prinsen bevonden werd door de Duitsers beschoten.

Les Allemands tentèrent de bombarder la villa de LA PANNE où se trouvaient la **reine Elisabeth** et ses enfants. La villa Marie-Ernestine éventrée par l'explosion d'une torpille.



Een 75 mm als luchtafweergeschut opgesteld kanon.

Canon de 75 installé sur un affût improvisé pour défendre LA PANNE contre les raids d'avions Allemands.

DE PANNE, *Koninklijke Verblijfplaats*

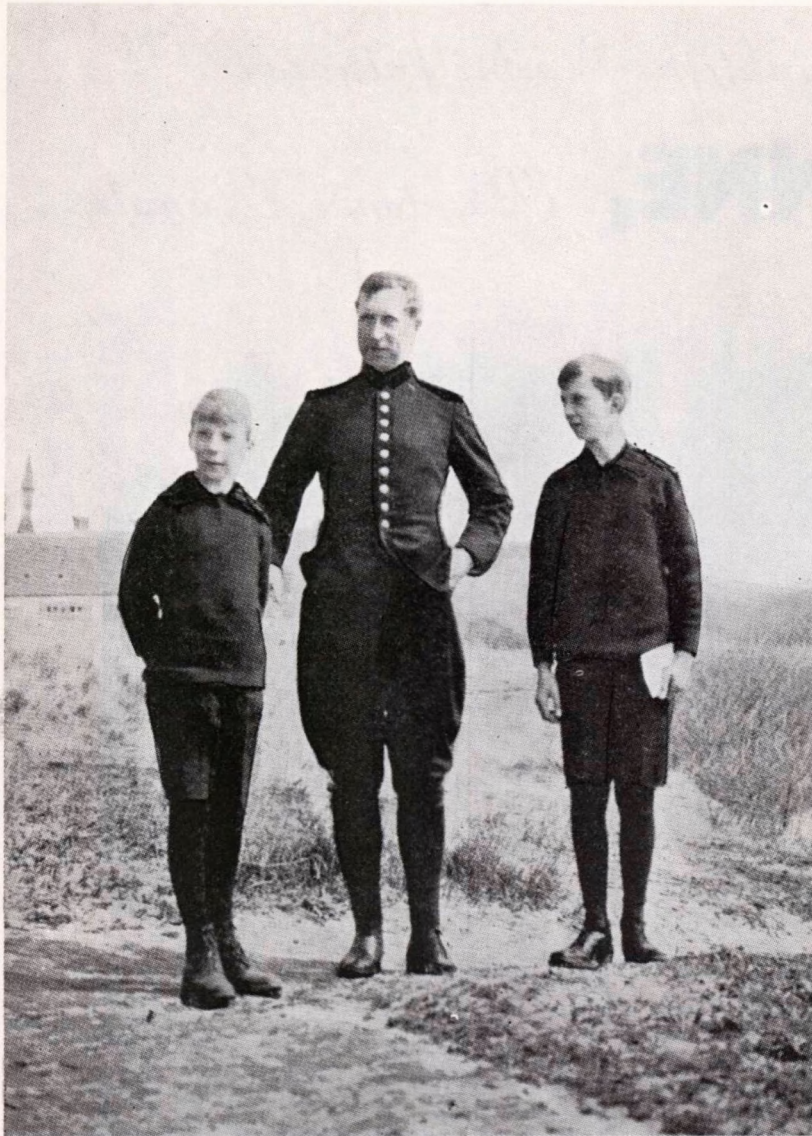
LA PANNE, *Résidence Royale*



Links, de Koninklijke Villa. — A gauche, la Villa Royale.



DE PANNE,
November 1914.



De Koning en zijn kinderen
Le Roi et ses enfants





DE PANNE,

Koninklijke Verblijfplaats

LA PANNE,

Résidence Royale



DE PANNE 1917.



Prins Karel en Prinses Marie-José in de duinen van De Panne.

Le Prince Charles et la Princesse Marie-José dans les dunes de La Panne.



Een bezoek van de Heer Poincaré, president der Republiek en de Heer Millerand, Minister van Oorlog aan het koninklijk gezin te **De Panne**.

Une visite de M. Poincaré, président de la République et de M. Millerand, Ministre de la Guerre, en la villa royale de **La Panne**.

De gauche à droite :

Le président Poincaré, le Comte de Broqueville, la Princesse Marie José, le Prince Léopold, M. Millerand, le Prince Charles et le Roi Albert.



Koning Albert en Maarschalk Foch.
Le roi Albert et Foch.



Maarschalk Foch overhandigt aan luitenant-generaal Gillain, hoofd van de generale staf het lint van commandeur in het ere-legioen.

Le maréchal Foch remettant la cravate de commandeur de la Légion d'honneur au lieutenant général Gillain, chef d'état-major général.

DE PANNE,

Koninklijke Verblijfplaats

LA PANNE,

Résidence Royale



De Koning met Georges Clémenceau.
Le Roi avec Georges Clémenceau.



Maarschalk Joffre vergezeld door de Heer Millerand, minister van Oorlog (2 november 1914). Op het tweede plan bemerkt men Generaal Balfonrier. Links Graaf de Broqueville.

Le maréchal Joffre accompagné par M. Millerand, ministre de la guerre arrivant à LA PANNE (2 novembre 1914). Au second plan l'on aperçoit le Général Balfonrier. A gauche M. de Broqueville.



Koning Albert, op wandel met zijn Eerste Minister, Graaf de Broqueville.

Le Roi Albert, en promenade avec son Premier Ministre, le Comte de Broqueville.



DE PANNE,

Koninklijke Verblijfplaats

LA PANNE,

Résidence Royale

A gauche : Le Roi avec Camille Saint-Saëns.

Links : De Koning met Camille Saint-Saëns.



De Koning met Emile Verhaeren.

Le Roi et Emile Verhaeren.



VEURNE

- 1914 -

FURNES

Het hoofdkwartier tijdens de slag van de IJzer.

Le grand quartier général pendant la bataille de l'Yser.

De Koning en de President van de Republiek schouwen op de grote markt van Veurne de Belgische en Franse troepen. (Dec. 1914).

Le Roi et le Président de la République passent en revue les troupes belges et françaises sur la place de Furnes. (Déc. 1914).



De aankomst van de 3de Belgische Lanciers.

L'arrivée du 3e régiment des Lanciers belges.

HOUTHEM (1917)

Begrafenisplechtigheid van generaal Wielemans stafchef van de Belgische Generale staf.

De Koning woont de teraardebestelling bij van de dappere soldaat.

Funérailles du général Wielemans chef d'état-major général de l'armée belge.

Le Roi assiste à l'inhumation du vaillant soldat.



De minister van Landsverdediging brengt een laatste hulde aan deze dappere soldaat.

Le ministre de la Défense Nationale rendant un suprême hommage à la mémoire du Général Wielemans, le Lt Général Michel de profil derrière l'enfant de chœur, le Lt Colonel Wielemans frère du Général, le Général de Witte.

DE BELGISCHE VLEUGELS

1914-1918

LES AILES BELGES

De prinsen Sixte en Xavier de Bourbon (artillerie Officieren in het belgisch leger) gefotografeerd te Wulpen enkele ogenblikken nadat ze het franse IJzerkruis ontvingen uit de handen van de President van de Republiek. Links prins Sixte (21 mei 1916).

Les princes Sixte et Xavier de Bourbon (Officiers d'artillerie dans l'armée belge) photographiés à Wulpen sur le front belge quelques instants après avoir reçu la Croix de Guerre française des mains du Président de la République (21 mai 1916). A gauche le prince Sixte.



De Koning bezichtigt de wrakstukken.

Le Roi inspecte les dégâts.

Duits vliegtuig neergeschoten door een Belgische piloot. Het toestel stort brandend neer in een korenveld nabij Houtem (juni 1918).

Avion Allemand abattu par un aviateur belge, l'appareil tombe en flammes dans un champ de blé près d'Houthem (juin 1918). (En haut) Le Roi vu de dos, examinant les débris de l'avion.



Enkele bewogen landingen in de zone van het Belgisch Leger

Quelques atterrissages mouvementés dans la zone de l'Armée Belge

De val van een Spovith (1917).

La chute d'un Spovith en 1917.



Een Engels vliegtuig slaat over de staart te **De Panne** in juli 1917.

Sur la plage de **La Panne** en juillet 1917 un avion Anglais se retourne la queue en l'air.



Een vliegtuig slaat door de neus op het vliegveld van Houtem in 1917.

Où l'on voit comment un avion pique du nez en atterrissant au camp d'aviation d'Houthem en 1917.



ONZE ENGELSE BONDGENOTEN

NOS ALLIES ANGLAIS

« You compris ? »

Een niet verwachte tweetaligheid in Vlaanderen.

« You compris ? »

Un bilinguisme imprévu en Flandre.

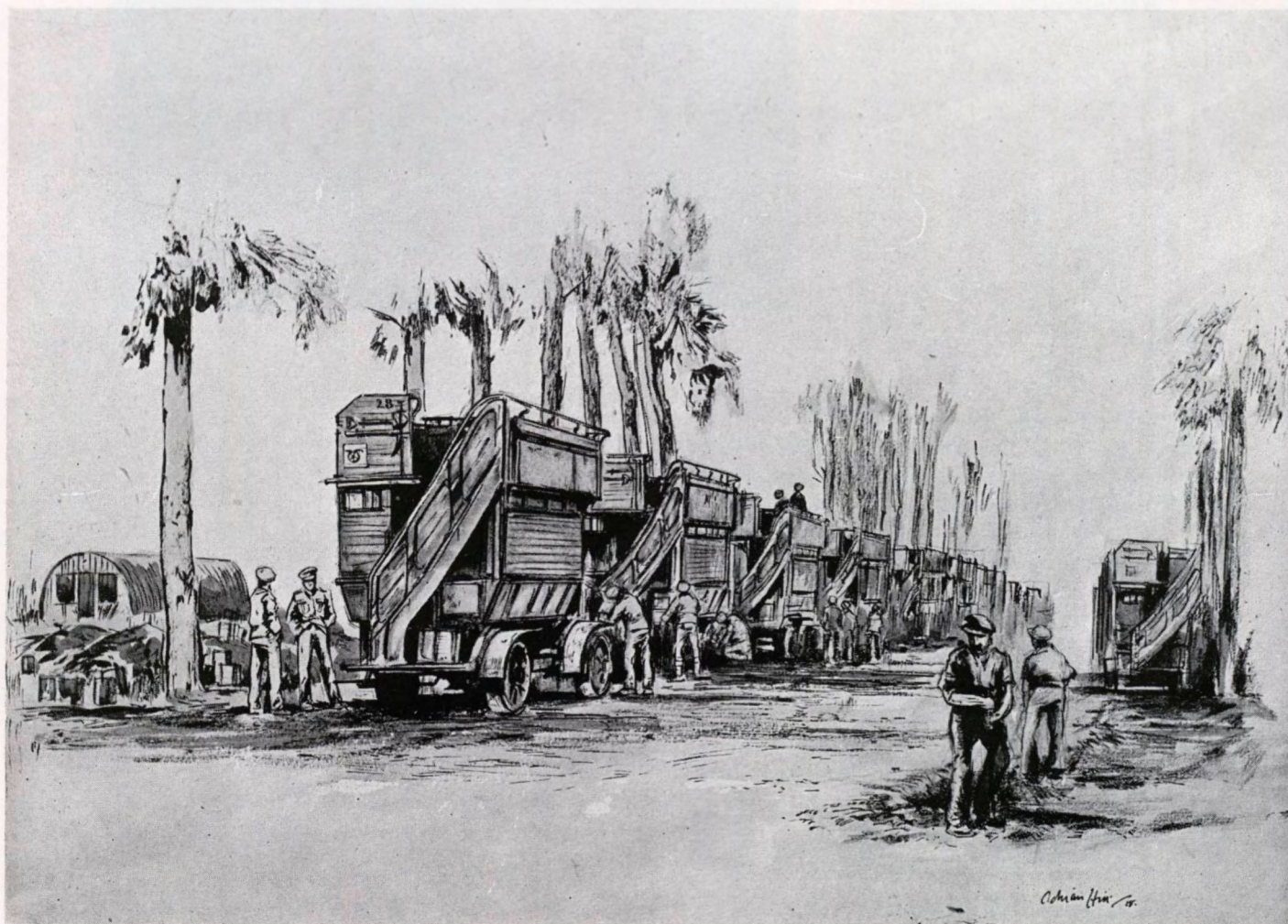
De Koningin van Engeland bezoekt het
Belgisch militair hospitaal van Abbe-
ville (9-6-1917).

La Reine d'Angleterre visitant l'hôpital
militaire belge d'Abbeville (9-6-1917).



*Koning Albert
en George V*

*Le Roi Albert
et George V*



Londense autobus op de wegen naar het Belgisch front in 1918 (Tekening van Him-Adrian).

Autobus de Londres sur les routes du front belge en 1918 (Dessin de Him-Adrian).



L'OCEAN

*Het hospitaal
van de Koningin*

L'ambulance de la Reine

Elisabeth

Koningin - Verpleegster.

Reine - Infirmière.

Quand viendra l'épreuve tragique de 1914, c'est la Reine Elisabeth qui donnera son patronage et son héroïque concours à l'érection et à la vie journalière de l'Hôpital de l'Océan à La Panne sorti tout entier de son génie organisateur : ce monument qui a inscrit le nom d'Antoine Depage dans les annales du pays et dans celles de la science, dans le cœur de ses contemporains et qui vaut à sa mémoire la reconnaissance émouvante de tous les combattants de l'Yser.

Albert Devèze

De Koningin - Verpleegster gehuldigd
door Albert Devèze.

" L'OCEAN "

Het Veldhospitaal van de Koningin

L'ambulance de la Reine



H.M. Koningin Elisabeth voor de « Océan ».

S.M. La Reine Elisabeth devant « l'Océan ».



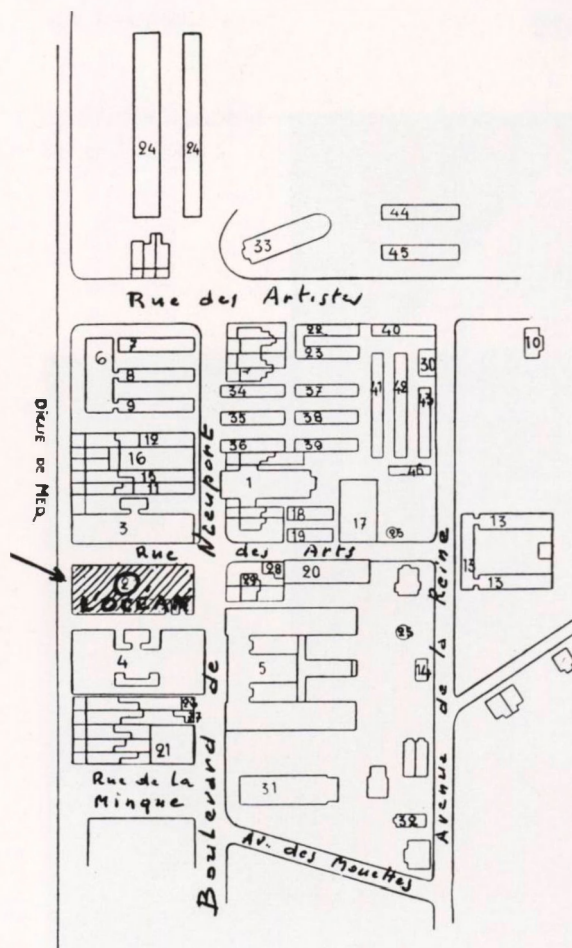
Luchtfoto van het veldhospitaal (Het centrale paviljoen is met een pijl aangeduid).

Vue aérienne de l'Hôpital de « l'OCEAN » et ses dépendances (marqué d'une flèche : l'Hôtel, pavillon central).



“ L’OCÉAN ” 1917

PLAN GENERAL DE L'AMBULANCE



1. Pavillon de réception.
2. Pavillon central.
3. Pavillon British.
4. Pavillon Everyman.
5. Pavillon Albert-Elisabeth (salles Léopold et Charles-Théodor).
6. Mécano et électro-thérapie.
7. Pavillon des Femmes.
8. Pavillon d'ophtalmologie.
9. Pavillon de consultations.
10. Villa Belle-Vue (contagieux).
11. Stomatologie et prothèse dentaire.
12. Prothèse des membres.
13. Institut Marie Depage.
14. Morgue.
15. Pharmacie.
16. Atelier de fabrication des instruments de chirurgie.
17. Buanderie.
- 18-19. Désinfection.
20. Chauffage et centrale électrique.
21. Magasin d'approvisionnements.
22. Réfectoire des brancardiers.
23. Atelier et magasin des électriciens.
24. Garage.
25. Puits à eau.
26. Réception des colis.
27. Boucherie.
28. Laboratoire Clinique.
29. Bureau du service technique.
30. Magasin.
31. Salle des fêtes « Emile Verhaeren ».
32. Chapelle protestante.
33. Chapelle catholique.
- 34-35-36-37-38-39. Rééducation professionnelle.
40. Salle de récréation pour brancardiers.
- 41-42-43. Dortoirs pour brancardiers.
- 44-45. Menuiserie.
46. Lavoir pour brancardiers.



Afscheid van de Mariniers

De gewonden en de verpleegsters juichen de voorbijtrekkende mariniers toe.

Adieux aux Fusillers - Marins

Les blessés et les infirmières, massés aux fenêtres et sur un escalier de secours, acclament les marins qui défilent devant eux.

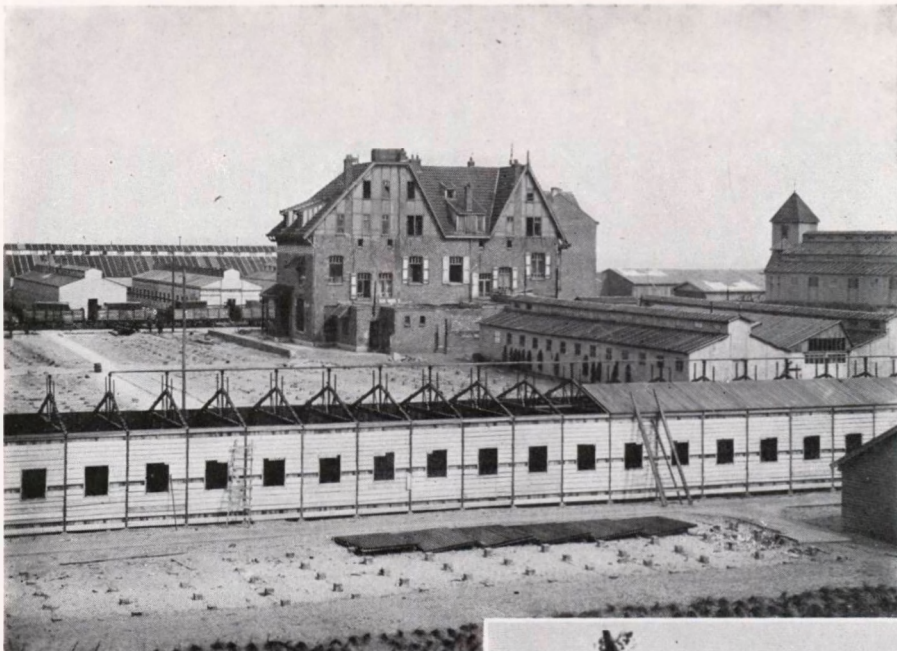
HET RODE KRUIS IN 1914 LA CROIX ROUGE EN



Een mobiele Rode-Kruis colonne in actie
Entraînement d'une équipe de secours de la Croix-Rouge.



En de toegewijde verpleegsters verzorgen de gewonden (augustus 1914).
Et les petites (croix rouges) belges soignent indistinctement les blessés.
(août 1914).



" L'OCEAN "

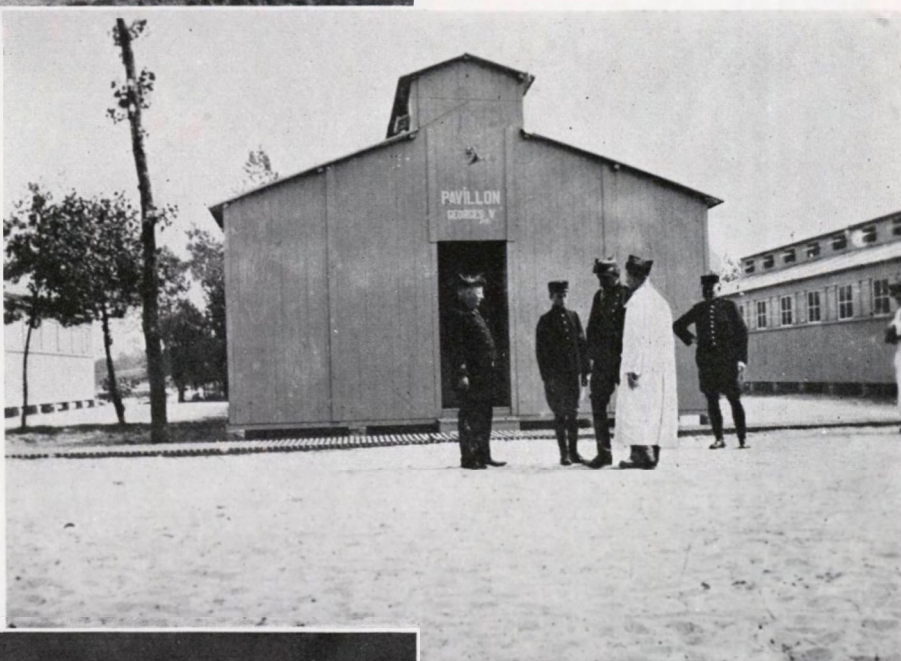
DE
LA PANNE

Bouw van het barakkenkamp van
het hospitaal te De Panne (juli
1917).

Construction des baraquements de
l'hôpital de l'Océan à La Panne
(juillet 1917).

Prins Leopold bezoekt het mili-
tair hospitaal.

Le Prince Léopold visitant l'hôpi-
tal militaire.



Brand van het hospitaal van Dr.
Depage te De Panne (6 juni 1915).

Incendie de l'hôpital du docteur
Depage à La Panne (6 juin 1915).

L'Ambulance de la Reine

UNE VISITE A L'AMBULANCE BELGE DE « L'Océan »
FONDÉE SUR L'INITIATIVE DE LA REINE ÉLISABETH

Aucune partie du vaste front qui s'étend de Nieupoort à Belfort n'est plus émouvante d'aspect et d'atmosphère que celle tenue en Flandre par les troupes du roi Albert. On a ici le sentiment profond que ces soldats, s'acharnant depuis plus de trois années dans les plus durs combats, défendent de toute leur énergie le dernier lambeau de territoire de la Belgique indépendante, que le plus humble d'entre eux a conscience que c'est par son geste de vaillance que la patrie survit quand même et malgré tout à l'épreuve tragique du joug prussien qui pèse plus lourdement chaque jour sur la nation du devoir et de l'honneur. Et le miracle, car c'en est un, c'est que sur ce pauvre coin de province inviolé, soustrait aux Barbares par le sacrifice de tant de sang généreux, les Belges s'affirment dans la plénitude des qualités de leur race, se révèlent créateurs et réalisateurs, tels qu'on les connaissait dans cette Belgique heureuse qu'on considérait, avec raison, comme la bonne terre d'expérience de l'Europe.

Pour s'en convaincre, il suffit de visiter l'ambulance de « L'Océan » à La Panne, qui compte certainement parmi les œuvres les plus intéressantes que la guerre a fait surgir immédiatement en arrière de la ligne de feu.

A une dizaine de kilomètres des tranchées de l'Yser, on a non seulement édifié une ambulance modèle, mais encore un centre scientifique dont le rayonnement est considérable. C'est la reine Elisabeth — la reine vivant aux côtés du roi-héros, au milieu de l'armée, partageant ses souffrances et sa gloire, et qui symbolise vraiment tout le cœur de la nation héroïque — qui eut l'initiative de cette création, dont l'éminent chirurgien A. Depage fut le réalisateur. C'est vers le milieu d'octobre 1914 que s'accomplit la retraite d'Anvers, et, jusqu'au 1^{er} novembre, les troupes belges, appuyées par quelques milliers de fusiliers marins, soutinrent les terribles combats sur l'Yser, par lesquels la ruée allemande vers Calais fut définitivement brisée. On peut s'imaginer avec quelles difficultés le service des secours aux blessés était aux prises au lendemain de la retraite. La reine eut alors l'idée de la fondation d'une grande ambulance, sous les auspices de la Croix-Rouge, sur territoire belge, à proximité du front, et elle mit à la disposition du docteur De-



La reine Elisabeth
photographie des blessés convalescents.

page le vaste hôtel de « L'Océan », à La Panne, au bord de la mer. Dès la fin de décembre 1914, cette ambulance put recevoir ses premiers blessés.

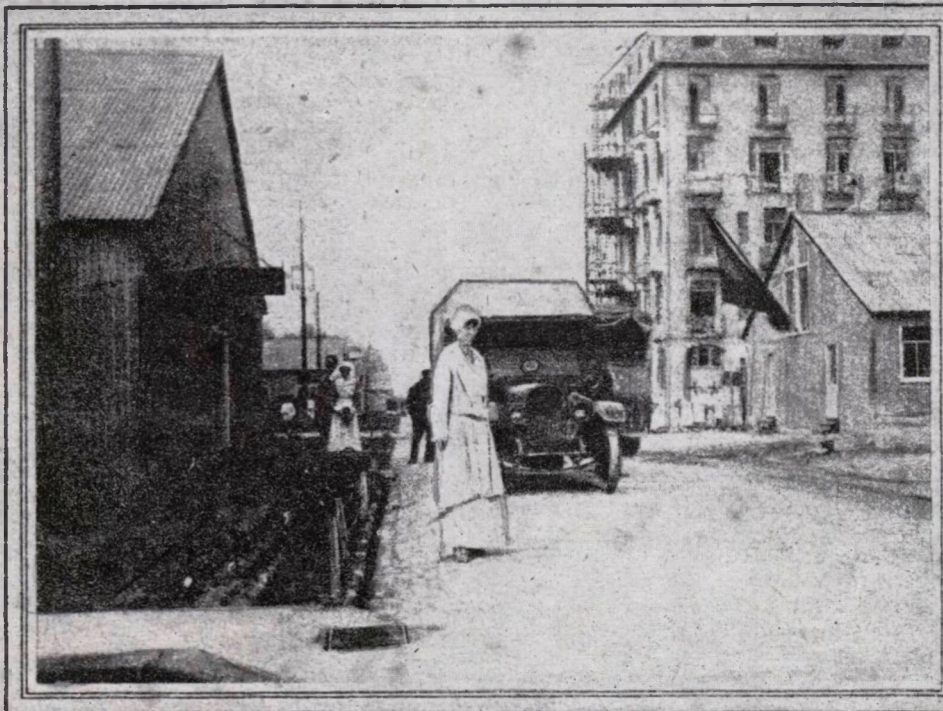
Ce que la générosité et le dévouement de la reine Elisabeth ont permis au docteur Depage de réaliser à La Panne tient du prodige. Autour de l'ancien hôtel de « L'Océan », des pavillons en grand nombre ont été édifiés, groupant pratiquement les services, réunissant les conditions les plus modernes pour ce genre d'établissement.

L'ambulance de « L'Océan », c'est une petite ville qui se suffit à elle-même, capable d'assurer par ses propres moyens l'existence de 1,200 blessés. Elle possède ses magasins de ravitaillement, des ateliers où s'exercent les métiers les plus divers ; elle a sa boucherie, sa boulangerie, ses fermes lui assurant la fourniture régulière de lait et d'œufs. On y trouve un atelier de fabrication des membres artificiels — fabrication conçue dans un esprit rigoureusement scientifique et absolument nouveau — et jusqu'à un atelier de fabrication des instruments de chirurgie. Le principe est que l'ambulance ne doit dépendre que dans la moindre mesure de l'arrière et que sa vie doit être absolument autonome.

Il va de soi que les services médicaux et chirurgicaux sont des plus complets que l'on puisse concevoir. Entouré de professeurs des Universités belges, de savants spécialisés dans des domaines bien déterminés, le docteur A. Depage a pu créer un hôpital modèle sous tous les rapports. Les salles d'opérations sont admirablement outillées ; les salles de blessés sont spacieuses, claires, bien aérées ; les services de neurologie et de radiographie ont tout le caractère des services permanents les plus modernes que l'on puisse rencontrer dans les hôpitaux les plus réputés d'Europe.

Et ce qui fait de l'ambulance de « L'Océan » un véritable centre scientifique, ce sont les laboratoires où se poursuivent patiemment les travaux les plus délicats, les recherches les plus ardues dégageant

de la grande épreuve de la guerre le clair enseignement qu'elle comporte pour le meilleur soulagement des souffrances humaines. Des praticiens comme les docteurs Henrard, Debaisieux, Janssen, Dustin, Weckers, Vandevelde, Zunz, Rubbrecht, Martin, Lagasse, Anten, Delrez, Brohé, Gaudy et Maloens, des savants comme les professeurs Noli et Lovaditi — ceux que j'oublie m'excuseront, car j'en ai vu tant d'admirables volontés à l'œuvre là-bas ! — s'appliquent ici du meilleur de leur âme à servir la grande cause de la science et du



La reine sort de l'ambulance après l'accomplissement de sa tâche quotidienne.



Intérieur de la chapelle catholique.



La salle des convalescents et des invalides.

progrès, qui demeure la cause suprême de l'humanité. A l'« Institut Marie Depage », annexé à l'ambulance, et qui fut érigé par les moyens d'une souscription américaine, avec le concours de la fondation Rockefeller, en souvenir de l'admirable femme qui succomba, victime des pirates allemands, dans la catastrophe du *Lusitania*, on assure la conservation et l'utilisation des innombrables documents scientifiques fournis par l'étude des blessés ou des malades soignés à l'ambulance. C'est par là que « L'Océan » prend un caractère durable, que son influence de centre d'études produira ses effets précieux bien au delà de la guerre. Le docteur Zunz m'a montré ici, soigneusement enfermé dans un flacon, un peu de ce liquide noirâtre qui, dans des conditions déterminées, fournit aux Allemands ce gaz nouveau couvrant le corps de nos soldats d'atroces brûlures, à travers l'épaisse étoffe des uniformes...

Une des créations les plus intéressantes de l'ambulance de « L'Océan », c'est le poste avancé pour laparotomies et opérations d'extrême urgence, dont le personnel de la reine Elisabeth à la Croix Rouge de Belgique, qui fut établi en face de Dixmude, à trois kilomètres des premières lignes. L'installation de ce poste comprend quatre voitures automobiles disposées en deux groupes et servant de point d'appui à un système de ferme, soutenant une tente à double paroi. Des panneaux mobiles rapidement démontables unissent intérieurement les voitures entre elles et délimitent une grande salle parfaitement close, chauffée par des radiateurs électriques et pouvant contenir quatorze lits. Une voiture-remorque est aménagée en salle d'opérations. Ce poste est exclusivement affecté au traitement des plaies de l'abdomen et, un canal de dérivation passant dans le voisinage de la formation, les blessés y sont amenés en canot automobile. Les blessés ne restent dans ce poste avancé que quatre ou cinq jours et sont ensuite transportés à l'ambulance à La Panne. Le docteur A. Depage établit actuellement à Wulveringhen une immense annexe de « L'Océan ».

pouvant recevoir des milliers de blessés, et qui fera face à toutes les nécessités urgentes du front belge. Cette création, unique dans son genre, est destinée à subsister après la guerre comme un hôpital militaire modèle et elle est conçue dans des conditions permettant de la transporter, au besoin, dans une autre région du pays. Ainsi l'ambulance de « L'Océan », due à la généreuse initiative de la reine des Belges, constitue un ensemble prodigieux, attestant dignement le meilleur effort de la science belge.

La reine Elisabeth est chez elle à « L'Océan ». C'est dans cette ambulance qu'elle vit ses plus belles heures de dévouement et de charité. Elle arrive le matin, vers neuf heures, et, jusqu'à midi, elle procède à des pansements, avec une rare délicatesse de main et un haut souci des méthodes scientifiques. S'intéressant à tout, s'inclinant sur toutes les plaies, prenant sa part de toutes les souffrances, trouvant le mot qui calme et le geste qui console, elle apparaît à « L'Océan » comme une des plus nobles figures de notre temps. La Belgique meurtrie et fière jusqu'au calvaire, c'est bien cette souveraine s'avancant parmi les blessés et les agonisants avec des yeux de clarté.

Des dames de la haute bourgeoisie belge — cette bourgeoisie qui, fidèle à ses meilleures traditions, a fait son devoir avec une simplicité pleine de grandeur — secondent le docteur Depage depuis trois années avec un inlassable dévouement dans son œuvre humanitaire. A les voir se consacrer à leur tâche de toutes leurs forces, de toute leur âme, alors que le canon gronde à l'horizon et que la guerre si cruelle au pays de Flandre s'affirme dans sa magnifique horreur, on comprend mieux tout l'ardent amour de la patrie qui fait se dresser farouchement contre le destin la nation juste et loyale qui ne veut pas mourir...

ROLAND DE MARES.



Le petit théâtre installé dans la salle « Emile Verhaeren ».

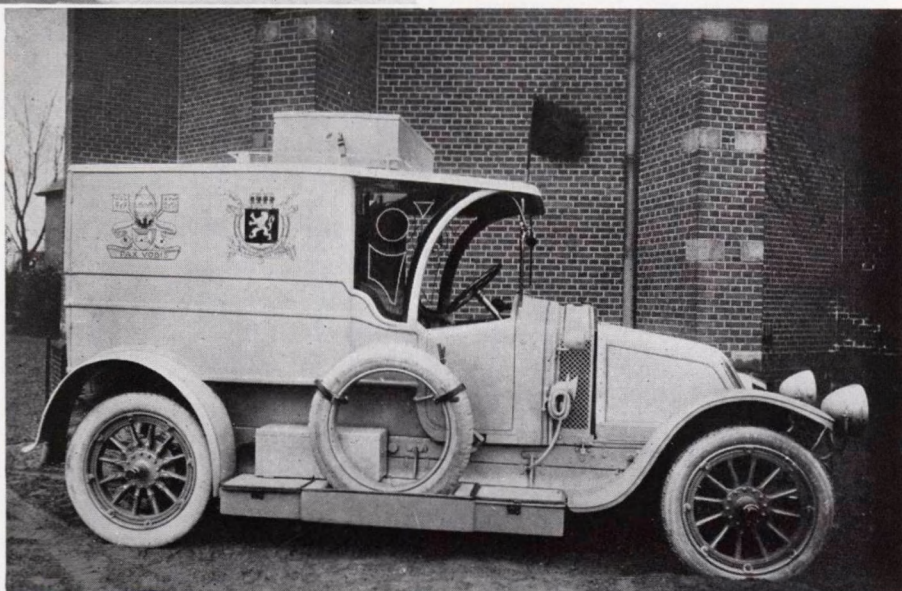


Aankomst, onder vallende sneeuw, van Belgische gewonden in het veldhospitaal te Duinkerken.

Arrivée, pendant que la neige tombe, de blessés belges dans une ambulance installée à Dunkerque rue du Fort-Louis.

De kapelwagen « St Elisabeth » te De Panne (november 1916).

L'auto-chapelle dite de « Ste Elisabeth » arrivant à La Panne et venant du Havre (novembre 1916).



Inscheping te Adinkerke van Belgische gewonden in een Rood-Kruis trein (februari 1916).

Embarquement, en gare d'Adinkerke, de blessés belges dans un train sanitaire improvisé (février 1916).



Het Hospitaal

L'Hôpital de

" L'OCEAN "

DE PANNE

LA PANNE

De Koningin aan het bed van een gewonde.

La Reine au chevet d'un blessé.

H.M. De Koningin Elisabeth assisteert Dr. Depage in de operatiezaal van het veldhospitaal « Océan ».

S.M. La Reine Elisabeth assiste le Dr. Depage à la salle d'opération de l'hôpital de « l'Océan ».



De werkplaats voor « kunstmatige ledematen » (villa « Marie-José »).

L'atelier de fabrication de membres artificiels (villa « Marie-José »).



De Koning bezoekt zijn gekwetste soldaten in het hospitaal (juni 1915).

Le Roi visitant ses soldats en traitement à l'hôpital (juin 1915).



Het bezoek
van Koning
Victor-Emmanuel
van Italie.

La visite
du Roi
Victor-Emmanuel
d'Italie.

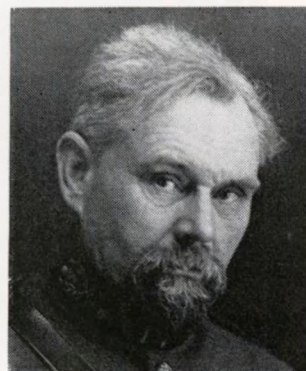


“ L’OCEAN ”

1914 - 1918

Koning Albert en Dr. Antoine Depage.
Sinds jaren ontstond tussen beide mannen een
echte vriendschap.

Le Roi Albert et le Dr. Antoine Depage se connaissaient bien,
une réelle sympathie s’était établie entre eux depuis quelques
années déjà.



Dr. Antoine DEPAGE



Het graf van Marie
Depage in de duinen
van De Panne.

La tombe de Marie
Depage dans les du-
nes de La Panne.



Koningin Elisabeth helpt de door de bombardementen getroffen dorpingen (juni 1915).

La Reine Elisabeth distribuant des secours aux habitants d'un village bombardé près de La Panne (juin 1915).



Elisabeth

Koningin - Verpleegster

Reine - Infirmière

De Koningin te midden van weesjes bijeen gebracht door A.G.M.B.

La Reine au milieu de petits orphelins recueillis par l'A.G.M.B.

De Koningin fotografeert pakketten door verschillende landen aangeboden aan het Rode-Kruis van België.

La Reine photographiant un envoi de dons provenant des pays alliés et offert aux œuvres de la Croix-Rouge.





De glimlach van de Koningin.
Le sourire de la Reine.



De Koningin met haar gewonden.
La Reine et des blessés.



De Koningin met Dr. Depage en de componist Ysaye.
(villa Sans Souci » thans « Residence Baudouin)

La Reine entourée du Dr. Depage et du compositeur Ysaye.
(villa « Sans Souci », actuellement « Résidence Baudouin »).



Docteur A. Depage
en Emile Vandervelde.

Le Docteur A. Depage
et Emile Vandervelde.



De Koningin in de loopgraven van het 7^e linie.
La Reine dans les tranchées du 7^e de ligne.

H.M. S.M. ELISABETH

DE PANNE

LA PANNE

1914 - 1918



De Koningin in de eerste linie.
La Reine en première ligne.



De Koningin, Dr. Depage en Emile Verhaeren op
het strand te De Panne (1916).

Emile Verhaeren, le Dr. Depage et la Reine sur la
plage de La Panne (1916).

1918

DE OVERWINNING LA VICTOIRE

TELEGRAMME

Taxe principale.....	INDICATIONS DE RÉCEPTION.	Célégramme.		INDICATIONS DE TRANSMISSION.		
Réponse payée.....						
TOTAL.....						
NATURE DU TÉLÉGRAMME ET DESTINATION	ORIGINE	NUMÉRO	NOMBRE DE MOTS	DATE	HEURE DE DÉPÔT	MENTIONS DE SERVICE

4 OFF G30 BELGE 117 60 1 17/18 = SERVICE DU ROI = BARON DE BROQUEVILLE MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES HAVRE = JE REMERCIE BIEN SINCEREMENT LES MEMBRES DU GOUVERNEMENT DE LEURS VOEUX PATRIOTIQUES PUISSE L ANNEE 1918 AMENER POUR LA BELGIQUE LA FIN DE SES EPREUVES SI VAILLAMMENT SUPPORTEES ET LA RESTAURATION D UNE PATRIE COMPLETEMENT INDEPENDANTE DONT PLUS QUE JAMAIS NOUS DEVONS NOUS MONTRER LES SERVITEURS ARDEMMENT DEVOUES ET INDISSOLUBLEMENT REUNIS = ALBERT

AVIS: — Dans les télégrammes imprimés en caractères romains par l'appareil télégraphique, le premier nombre qui figure après le nom du lieu d'origine est un numéro d'ordre, le second indique le nombre des mots taxés, les autres désignent la date et l'heure du dépôt. Dans le service intérieur et dans les relations avec certains pays étrangers, l'heure de dépôt est indiquée au moyen des chiffres de 0 à 24.

Een telegram van de Koning aan zijn Regering gezonden ter gelegenheid van Nieuwjaar 1918.

Un télégramme du Roi à son Gouvernement pour le Nouvel An 1918.

TELEGRAMME

Taxe principale.....	INDICATIONS DE RÉCEPTION.	Célégramme.		INDICATIONS DE TRANSMISSION.		
Réponse payée.....						
TOTAL.....						
NATURE DU TÉLÉGRAMME ET DESTINATION	ORIGINE	NUMÉRO	NOMBRE DE MOTS	DATE	HEURE DE DÉPÔT	MENTIONS DE SERVICE

= OFF PARIS 22673 57 4 13-15 = PRESIDENT CONSEIL MINISTRE GUERRE A SON EXCELLENCE M DE BROQUEVILLE PRESIDENT CONSEIL DES MINISTRES LEHAVRE = L ARMEE FRANCAISE SERA TRES SENSIBLE AU TEMOIGNAGE D ADMIRATION QUE VOUS VOULEZ BIEN LUI ADRESSER JE VOUS REMERCIE EN SON NOM ELLE COMBAT AVEC LA FERME VOLONTE D ASSURER L INDEPENDANCE DES PEUPLES ET DE GARANTIR LE RESPECT DU DROIT

J. + CLEMENCEAU

Het historisch telegram van Clemenceau aan Graaf de Broqueville op het ogenblik dat de Duitsers voor Amiens staan (4-4-1918).

Le télégramme historique de Clémenceau à M. de Broqueville du (4-4-1918) alors que les Allemands sont aux portes d'Amiens.



De Koning en de Koningin bezoeken het vliegveld van St Pol.

Le Roi et la Reine visitant le champ d'aviation de St Pol.

Inwoners van het eerste dorp dat werd bevrijd.

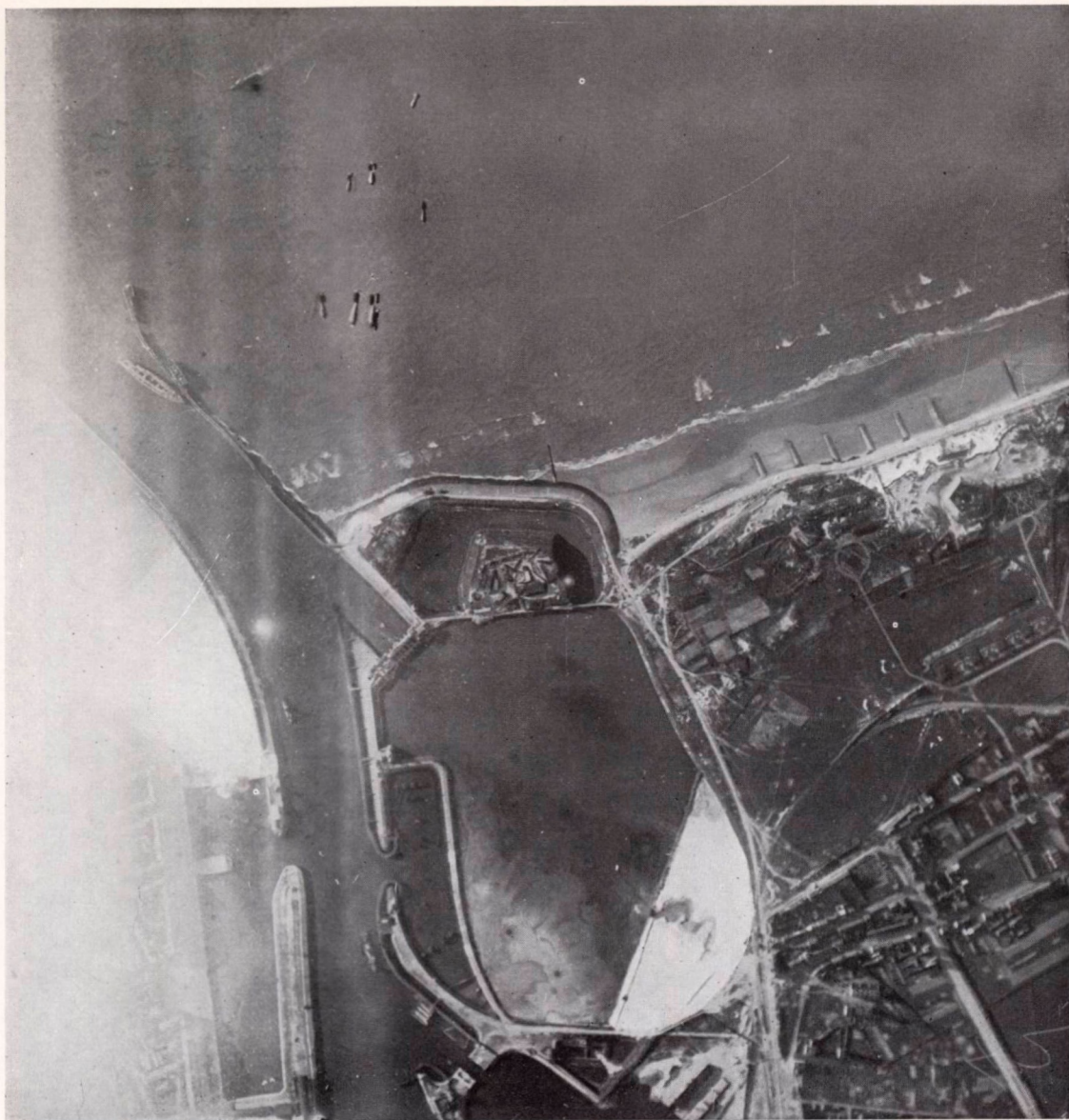
Oostnieuwkerken (29 sep. 1918)

Les habitants du premier village libéré par les troupes.



Een Belgische boer met zijn zoon komen na de ontruiming van zijn dorp door de Duitsers onze troepen tegemoet (oct. 1918).

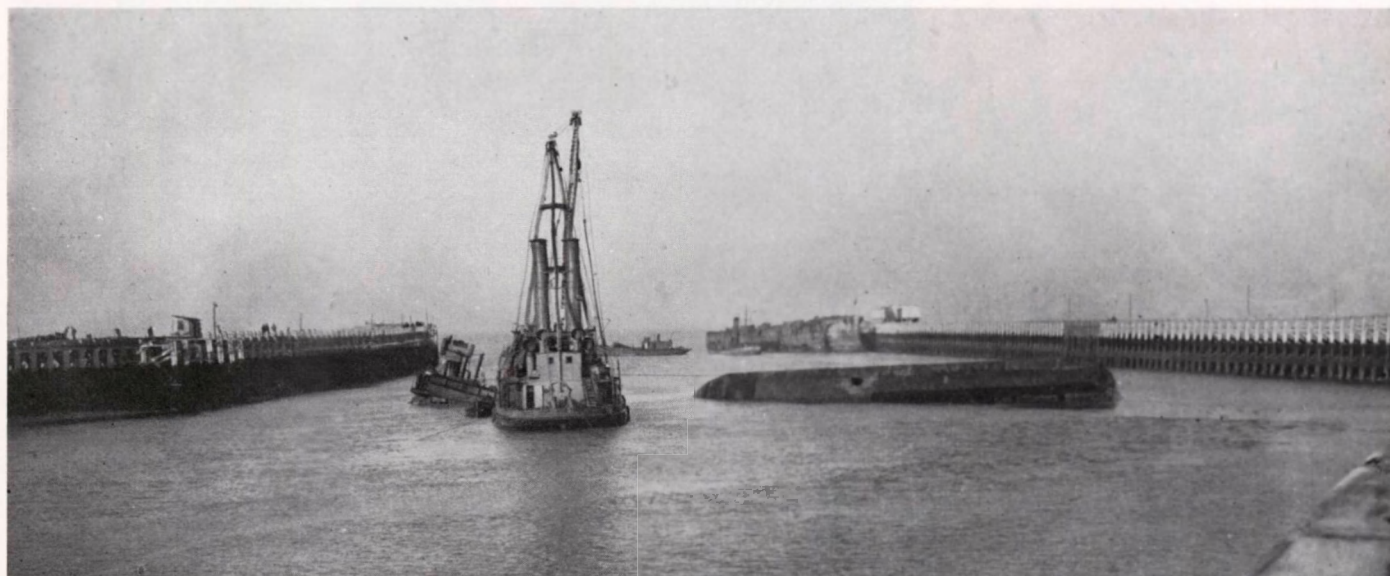
Un cultivateur belge et son fils allant au devant des troupes belges après l'évacuation de son village par les Allemands (octobre 1918).



OOSTENDE 1918 OSTENDE

De haven van Oostende gebombardeerd door de Engelse Luchtmacht. (10-8-1918).

Le port d'Ostende bombardé par une escadrille du 6^e groupe de l'aviation anglaise le 10-8-1918 (photo prise à 6 h. 25 du matin). L'on aperçoit en pleine chute, un groupe de sept torpilles qu'un aviateur vient de lâcher et que l'avion suivant a réussi à photographier.



Wrakstukken in de vaargeul van Oostende. Op de achtergrond bemerkt men de kiel van de Engelse kruiser « Vindictive » in april 1918 tot zinken gebracht teneinde de toegang tot de haven te stoppen.

Les épaves dans le chenal d'Ostende, à l'arrière-plan l'on aperçoit la carène du croiseur anglais Vindictive coulé en avril 1918 pour embouteiller le port.

A l'heure de la VICTOIRE le Souverain se souvient...

Indications de service.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE **TÉLÉGRAMME** POSTES ET TÉLÉGRAPHES

M *B^{on} de Broqueville*
La Bouche

N°

Timbre à date.

Origine. N° de la note. DATE. N° de dépôt. MENTIONS DE SERVICE.

G. G. G. B. 250 64 3/10 10.50 Service du Roi
Je vous remercie de votre chaleureux
télégramme. Au moment où nos soldats dans
un superbe élan, ont remporté une importante
victoire, mes pensées vont à l'homme d'état
clairvoyant, qui a consacré tout son dévouement
patriotique et toute son activité au
soulèvement et au renforcement de l'armée
Albert

Telegram van de Koning aan Graaf de Broqueville.

Le télégramme du Roi (3-10-1918).



Koning Albert ontvangt franse generale officieren.

Le Roi Albert recevant res officiers généraux français.

BEVRIJDING - LIBERATION



OOSTENDE
1918
OSTENDE

In hun bevlagde stad vierden de Oostendenaars op geestdriftige wijze de aankomst van de eerste Belgische geallieerde soldaten.

Dans la ville pavaisée les Ostendais fêtèrent ardamment l'arrivée des premiers soldats belges et alliés. (Photo prise le jour de l'arrivée du Roi et de la Reine).



BRUGGE

1918

BRUGES



20 oktober 1918 : Een gelegenhheidsfanfare komt het Belgische leger tegemoet.

Une rue de Bruges le 20 octobre 1918. La foule manifestant sa joie du départ des Allemands s'en va avec une musique improvisée, au devant des premiers soldats belges.

De Koning, Koningin en Kroonprins verlaten het paleis van de Gouverneur door de menigte geestdriftig toegejuicht.

Le Roi, la Reine et le Prince héritier sortant de l'hôtel provincial de Bruges sous les acclamations de la foule.



De Koning en de Koningin onderhouden zich met de Gouverneur van Vlaanderen en de Burgemeester van Brugge (25 oktober 1918).

Le Roi s'entretenant avec le bourgmestre de Bruges M. Visart de Bocarmé, ayant à côté de lui le baron Gaenssens, gouverneur de Flandre. Au second plan la reine Elisabeth (Bruges 25 octobre 1918).



De intrede van de koninklijke familie te Gent (13 november 1918). Schouwing van de 1^{ste} Belgische Infanterie divisie.

L'entrée du Roi et de la famille royale à Gand (13 novembre 1918). Le Roi ayant à sa droite le prince héritier et à sa gauche la reine Elisabeth, assistent au défilé des troupes de la 1^{re} division d'infanterie belge.

M^r Anseele, waarnemend burge-meester en het schepencollege begroeten de Koning bij zijn intrede in de stad Gent.

M. Anseele, député, faisant fonction de bourgmestre, et les échevins de la ville saluent le Roi à son arrivée à Gand.



De Koning en de Koningin vergezeld door de generale staven en de geallieerde generaals doen hun intrede in Gent.

Le Roi et la famille royale escortés des états-majors du G. 2. G. et des généraux alliés entrent à Gand suivis des troupes de la 1^{re} division d'armée commandée par le général Bernheim. (Photo prise place du Marché aux Grains.

BRUSSEL - BRUXELLES

15-16 NOV. 1918



Eindelijk...

Ils partent enfin!

De Duitsers verlaten eindelijk onze hoofdstad, terwijl de nationale driekleur na zovele jaren opnieuw mag wapperen (15-16 november 1918).

Les Allemands quittent enfin Bruxelles tandis que la ville se pavise aux couleurs nationales (15-16 novembre 1918).



Duitse konvooien verlaten de reeds bevlagde hoofdstad

Les convois allemands quittent Bruxelles déjà pavoisée



Brussel : De laatste Duitsers voor het Noordstation
(15-16 november 1918).

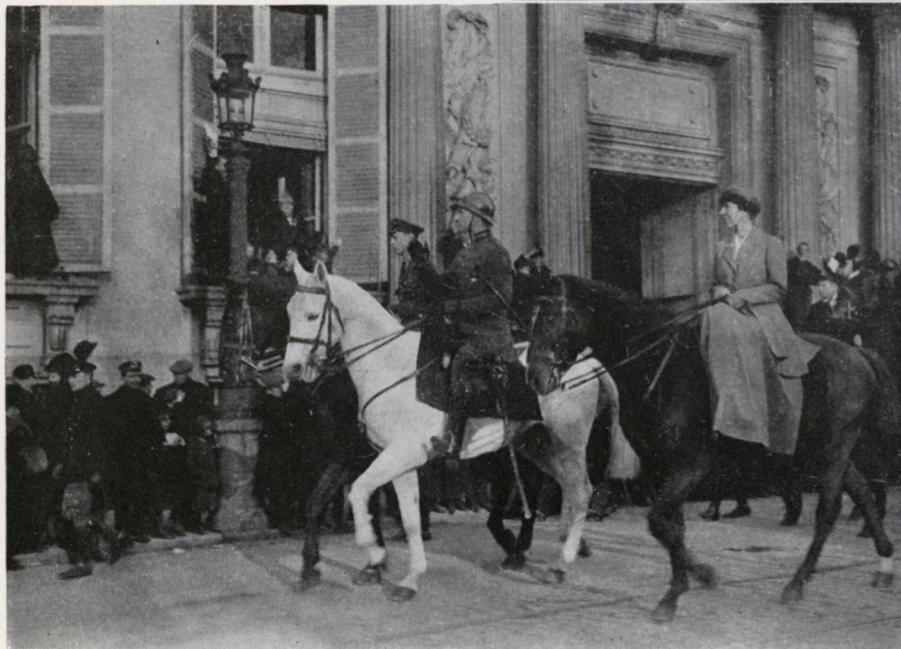
Bruxelles : Les derniers Allemands devant la Gare du Nord
(15-16 novembre 1918).

De intocht van de Koning en de Koningin te Brussel

L'entrée du Roi et de la Reine à Bruxelles

De ordediensten leveren onmenselijke inspanning om de Vosten tegen de menigte te vrijwaren.

Les efforts du service d'ordre pour maintenir la foule sur le passage du Roi et de ses troupes.



De Koning en de Koningin te paard bereiken de Wetstraat nadat ze triomfantelijk door de straten van de hoofdstad zijn voorbijgetrokken.

Le Roi et la Reine à cheval arrivant rue de la Loi après avoir défilé triomphalement à travers les rues de la capitale.

De Roemrijke terugkeer

La Rentrée triomphale



De Koning en de Koningin voor het Paleis der Natiën tijdens het troependefilé ter gelegenheid van hun roemrijke intrede te Brussel op 22 november 1918.

Le Roi et la Reine devant le Palais de la Nation pendant le défilé des troupes, lors de leur rentrée triomphale à Bruxelles (22 novembre 1918).

Redaction et Administration : 28, Rue du Quatre-Septembre (Place de l'Opéra) PARIS (2^e).
Téléphone : CENTRA 25 04.

Telephone: CENTRAL 18-04

LA PATIENCE A DES BORNES

Energique protestation de Foch contre les violations de l'armistice

Le programme de Berlin, énoncé par les experts allemands, donne la liste d'une « commission » créée par le maréchal Foch en commandement suprême du terrain allemand.

Le maréchal Foch dit que dès le début de violence on lui a causé, par les troupes allemandes en Belgique, notamment dans les zones de Liège et de Bruxelles, le plus grand dommage. Il dit encore que le haut commandement allemand prendra dans tous les délais toutes les mesures nécessaires pour mettre fin à ces violations de l'armistice.

Le maréchal Foch conclut en déclarant que ces violations ne cessent pas à l'heure actuelle. Le haut commandement doit se servir des obligations de prendre des mesures pour empêcher de nouvelles violations.

Une repense bien heche Nouvelles violations

UNE ENQUÊTE SUR LES EXPLOSIONS
DES CÂBES

Une commission composée d'experts de

l'organe du parti. La responsabilité de ces actes, de la part allemande, incombe donc à la direction. Il ne faut pas se laisser aveugler par l'aspect circonstanciel de la haute trahison allemande. Les dirigeants du parti doivent être responsables de la déclaration de guerre, de la déclaration de la poursuite des méthodes actuelles du haut commandement allemand, de la poursuite de la politique allemande, de la poursuite de la politique allemande d'occupation, ainsi que pour la protection et la coopération.

Le 22 novembre, à 16 heures, le député de la 1^{re} circonscription de la Seine, M. Raymond Lemaire, a été élu président de la commission d'enquête sur la situation des services de l'Etat.

[illegible][illegible][illegible]

de l'Université de Louvain.

Louveau est intercepté à ses troupes à la suite de sa retraite. L'attaque du moulin entier se reproduit une fois de plus vers la cinquième des victimes du crime allemand.

Précisément, nous sommes aujourd'hui en instance devant les Etats-Unis pour leur demander de nous prêter le produit italien de l'Université de Louvain. Comme ça s'est fondé à l'initiative de M. le sénateur Louis de Brodeur.

[illegible]

1. L'abbé de La Haye, maître des requêtes, le 15 mars 1685.
 2. A. Caracul, au cardinal Richelieu, Théodoric.
 3. Roussier, à M. de La Haye, W. Tull.
 4. Roussier, à M. de La Haye, W. Tull.

in de Belgische pers.

ns toute la presse.

« L'HOPITAL DE L'OCEAN »

Les notes ci-après, ont été extraites du « Journal » de Mademoiselle de Launoy, infirmière à l'OCEAN durant la guerre 1914-1918.

Mieux que personne Jane de LAUNOY pouvait faire revivre de façon aussi vivante l'atmosphère de « l'ambulance de l'Océan ».

Nous ne pouvons malheureusement vous donner que quelques extraits du « carnet de route » de cette infirmière, grâce à qui le souvenir des heures tragiques a été sauvé.

Néanmoins, la plume alerte et pertinente de Jean de Launoy place le lecteur — qu'il le veuille ou non — dans la vie quotidienne de « l'AMBULANCE DE LA REINE ».

Celles et ceux qui ont vécu « L'OCEAN », ceux qui y ont été hospitalisés liront avec intérêt l'œuvre complète de Jane de Launoy : « infirmières de guerre en service commandé » (Front 1914-1918, édité par l'Édition Universelle, 53, Rue Royale à Bruxelles).

5 OCTOBRE 1914.

La petite « Ambulance Auxiliaire » de LA PANNE a 125 lits et du linge.

Tout le reste manque, c'est un début !

Pas assez de vaiselle, pas assez de médicaments, pas du tout d'organisation, pas de tête. Les dames qui s'occupent là, très affairées, ne s'y entendent guère, à une ou deux exceptions près... il faut pirouetter de droite à gauche en salutations et compliments si on veut éviter de froisser les susceptibilités... et comment l'éviter, alors que la constatation de certaines fautes de service vous enlèvent votre sang-froid !

7 OCTOBRE.

Nos blessés nous ont appris qu'ils viennent de Lierre, d'Anvers.

Cela ne va donc pas trop bien... On s'est aperçu qu'un flacon d'iode ne suffisait pas pour trois étages !

14 OCTOBRE.

Les réfugiés affluent de partout.

La Panne est bondée; ravitaillement insuffisant... chevaux, canons, etc... Les bivouacs se forment sur le sable... C'est indescriptible.

6 FEVRIER 1915.

Des femmes à soigner... La **Reine** vient et si royalement, traite ces paysannes comme des raffinées, harmonisent d'un coup d'œil connaisseur la teinte des fleurs qu'ELLE leur donne avec celle des vêtements qu'elles portent... geste joli, doublement délicat, un

peu dans le style de Catherine de Sienne faisant respirer aux malades sa fiole de parfum !

Vraiment c'est une si grande joie pour moi de revoir Sa Majesté que je ne puis m'empêcher de le lui dire... (accroc au protocole).

8 FEVRIER.

Cette fois c'est **le Roi**, assis dans la salle de radiographie, la tête se détachant en pleine lumière sur un fond noir. Le Roi est ce qu'on peut appeler un homme beau et agréable à regarder.

L'expression de franchise et de bonté se mêle à un peu d'amertume et de timidité ; il paraît ici, comme la Reine, absolument de la maison ; de fait c'est nous qui sommes chez Eux... puisque c'est l'**Ambulance de la Reine**... qui équivaut à celle du Palais de Bruxelles.

26 FEVRIER.

Le temps est vertigineux. Assez souvent nous entendons le tir éloigné ou proche. Ce midi c'était sur la Panne... Hélas !... blessés et tués.

Nous courons vers « l'Océan » ! le taube (1) est exactement au dessus de nous. Les projectiles qui tombent sifflent à nos oreilles et s'enfoncent dans le sable à 20 ou 25 m. Décidément, je ne ris plus. Une bombe incendiaire globe rouge, un peu allongé, semble prolongée de sortes de filaments lumineux qui paraissent la suivre. Nous arrivons enfin à l'hôpital essoufflés.

La Reine est déjà là ! On s'habitue à la voir apparaître dès que

(1) Taube : avion monoplane allemand de 1914.

le danger se rapproche, et cela la rapproche aussi de nous et nous est un exemple et un réconfort.

2 MAI.

Service de nuit. Dix-neuf entrants et quels entrants ! Toujours les hospices évacués... un vieux arrive avec sa bouteille de « **Schiedam** » sous le bras... c'est ce qu'il a sauvé. Des réfugiés blessés n'ont pas voulu se séparer de leur ménage. On fait l'inventaire de leurs objets et le brancardier inscrit gravement : une hachette, un pilon, etc...

Toute la Flandre antique défile ici. Certaines ont encore des corsets comme les vieilles hollandaises, à basque cordées.

9 MAI — MORT DE MADAME DEPAGE.

Après une anxieuse attente la triste nouvelle du « Lusitana » est confirmée. Parmi les corps retrouvés figure celui de Madame **Depage**, partie pour faire de la propagande et recueillir des fonds en Amérique ; nous sommes tous atterrés ! Fallait-il payer si cher un si grand dévouement à la cause belge ? Madame **Depage** était une femme supérieure... elle meurt à son poste, c'est une mort héroïque ; retenue sur le bateau trop longtemps en pensant un blessé, dit-on, son appareil de sauvetage fut mal attaché et lâcha. Ses fils la perdent ; elle leur laisse son exemple... et il compte !

14 MAI.

Le retour de Monsieur **DEPAGE** qui ramène le corps de sa femme est attendu pour demain.

Enterrement de Madame **Depage** dans les dunes de **La Panne**, en front de mer, tout près de « **l'Océan** ». Soixante-quatorze nurses, anglaises pour la presque totalité, suivent le corbillard qui disparaît sous les fleurs, sous le drapeau et sous l'énorme couronne « **Albert-Elisabeth** ».

Très émouvant... c'est la première de nous qui a été frappée.

6 JUIN — L'INCENDIE.

Nous sommes à trois au salon pour la soirée. Un brouillard lumineux traîne sur la mer, enflammé par les rayons d'un merveilleux coucher de soleil... Rien que des bruits de tir au loin qui semblent s'estomper dans cette ouate. Un calme qui repose nos pauvres nerfs parfois si secoués... Qu'est-ce ? On court... les bottes résonnent sur les dalles de la digue... des cris... nous quittons en courant le salon.

Les vitres du grand pavillon **Albert-Elisabeth** rougeoient légèrement. Quelque chose brûle. Un petit panache de flammes sort du faite de la toiture au moment où nous arrivons devant la porte. Ces lazarets sont occupés. Construits en bois de sapin, surchauffés par le soleil très fort ces derniers jours, couverts de zinc et par endroits de carton bitumé ; il y a là des produits pharmaceutiques très inflammables... les pavillons magnifiques sont certainement perdus.

Nous sommes deux ou trois. En un éclair nous avons compris qu'il n'y a pas une minute à perdre. Nous nous précipitons sans un mot dans la salle des malades où on entend un bruit anormal mais où on ne voit rien encore. Deux ou trois infirmières de nuit sont là pétrifiées. Ceux qui peuvent marcher sont, à la hâte, roulés dans une couverture. Le Docteur **Depage** et le docteur V., chef du Pavillon, arrivent en courant ; pour rassurer les hommes, on donne ordre de rester en place. Il faut une fameuse dose de discipline... sachant que tout est perdu, pour ne pas bouger !

Après vingt secondes peut-être de tension terrible, on entend l'ordre bref : « Evacuez ».

Les malades qui marchent sortent, mais la plupart sont au lit et le roulement rapide, mais ordonné commence ; à la sortie du pavillon où, seules, les deux trois qui ont entendu les premiers appels

ont pu pénétrer, les lits sont saisis par les soldats et transportés plus loin. En dix-huit minutes tout est vide, mais le feu crépite et la fumée prend à la gorge.

Les trois pavillons contigus forment maintenant un immense brasier ; très haut on entend les avions qui « viennent voir ». Le bloc de « **l'Océan** » même est bien près... Le pavillon **Every Man** commence à chauffer d'une façon inquiétante. Beaucoup de soldats sont arrivés aider ; une chaîne va jusqu'à la mer, tous les récipients imaginables sont mobilisés et passent vivement de main en main... et le feu à quelques mètres de nous se propage toujours. Il faut vraiment lutter contre cette chaleur terrible... ordre d'évacuer **Every Man** — très beau pavillon de 250 lits — qui, surchauffé, semble bien près de s'enflammer par les étincelles qui descendent. Les lits roulent à une allure infernale, dans un bruit effrayant de cris, d'appels... dans ce sifflement de brasier crépitant qui est une chose horrible à entendre. L'arrosage intérieur du pavillon ne nous ménage guère... nous sommes mouillées qu'importe ! Des meubles de villas volent par les fenêtres...

On essaie, à coups de hache, d'isoler au moins une partie du pavillon **Léopold** qui continue à flamber... Rien à faire... Les hurlements des soldats qui passent l'eau sur un rythme cadencé qu'il faut suivre se mêlent au fracas des démolisseurs et au crépitement du feu.

C'est une vision d'enfer... on croirait se promener dans une étuve, le corps moite, la figure brûlée, et les yeux rôtis. La gorge en feu, nous passons maintenant l'eau. Un éclair ! des fils électriques sautent... et nous voilà dans l'obscurité ! la chaîne se rompt parce que de gros cables électriques passent également au-dessus de nous ; les hommes craignent d'être électrocutés. Un officier ramène quelques soldats. Madame de **Brockdorff**, Melle **Veitch** et moi, nous sommes placées à peu près sous le câble et ce n'est pas une partie de plaisir ! mais cette fois la chaîne tient. Après quelques temps, la maison à côté du Laboratoire menace de s'enflammer. Toutes les autos sont sorties des hangars « **Errera** » et on commence à vider les quatre étages du bâtiment principal.

Bientôt tout est vide et la digue, elle est remplie... toutes les terrasses pleines dans les villas voisines. Des centaines de lits — relativement alignés couvrent la plage... pourvu que la mer ne monte pas trop vite. Des officiers circulent transportant des objets... un brancardier, les mains pleines, avise un officier (dans la nuit on ne voit guère) lui disant « vous n'avez rien à faire, prenez donc ceci », ce sont des assiettes ! Et le grand officier à la tête sympathique s'exécute... **c'est le Roi**.

Minuit : l'incendie baisse. Chaos inextricable.

Tout est mélangé partout. Les malades, le linge, les fournitures diverses sont pêle-mêle. On commence à remonter les blessés aux quatre étages du grand bâtiment. Vers 2 heures nous nous couchons, terrassés par un sommeil terrible, rempli de cauchemars... des malades ont disparu ! on les rattrapera sans doute demain !

20 JUIN

L'Ambulance **Depage** devient vraiment un grand hôpital. 1.500 lits, doté des tous derniers perfectionnements et tout le personnel étranger, s'il n'est pas toujours agréable, est certainement très à la hauteur. Nous sommes déjà fort nombreux et nous serions bientôt 1.200 infirmières... 25 médecins ; des groupes de médecins étrangers qui visitent, restent un laps de temps, puis retournent vers leurs pays respectifs. Nous avons des Français, des Italiens, etc... ces visites d'étude sont très flatteuses pour nous. Tout marche ici comme à l'armée. Mais nos règlements sont ceux des hôpitaux anglais, beaucoup plus durs. **C'est la réorganisation par Depage de la Croix Rouge de Belgique.**

2 JUILLET.

LA PANNE, capitale de ce qui resta de Belgique libre, présente une animation extraordinaire. Revue des troupes fraîchement équipées en kaki.

Musiques militaires, bains de mer pour les hommes et les chevaux. Vaisseaux de guerre, digue pleine de lits et de malades de l'hôpital royal.

2 AOUT.

Visite officielle du Président Poincaré. Visage mobile, vif avec des marques de volonté puissante. Expression très intelligente. Le Roi Albert l'accompagne mais paraît un peu ennuyé. En effet, les Français sont si enthousiasmés d'escorter leur Président que le Roi semble jouer un rôle d'arrière-plan. La porte de l'atelier de fabrication des instruments de chirurgie est étroite... ces messieurs y pénètrent en nombre avant lui, etc...

4 AOUT.

Visite du poète **VERHAEREN**... effacé et songeur !

17 AOUT.

On joue pour les malades, « Le mariage de Melle Beulemans », Libeau, etc...

Grappe de six bombes visant l'Hôpital et tombées dans l'enclave... l'une à quelques mètres de la villa « Sans Souci » habitée par Monsieur **Depage** ; tout le mur est criblé d'éclats, de même que des fenêtres de l'« OCEAN ».

21 SEPTEMBRE.

La Reine qui fait actuellement les pansements au nouveau pavillon Albert-Elisabeth reconstruit, les fera bientôt successivement dans les cinq salles d'opérations des différents pavillons.

6 MARS 1916.

On prépare des grands abris dans les dunes.

Vers 12 h. 30 le docteur entre en coup de vent. On dit que La Panne sera copieusement bombardée à une heure ? Il faut mettre tous les malades à la cave et dans le grand vestibule. Dans notre pavillon seul plus de cent à déménager... et beaucoup de fractures !

DIMANCHE DES RAMEAUX.

Un obus en face de l'Océan sur la plage... Très près !

Puis un bateau qui se livre à des placements de filets !... engins infernaux sans doute.

18 MAI

Nous avons à « Every Man » un novice de chez les jésuites : de B..., double amputé, très courageux. Cela fera plus tard un prêtre peu banal ! Souvent nous admirons son endurance... et tout français qu'il est, il admire beaucoup l'OCEAN, son organisation et même ses infirmières !...

14 JUIN.

La Reine fait son tour et travaille aux pansements, chez nous, salle Everyman... Elle termine servant d'adjoint pour une opération.

27 JUILLET.

La Reine vient voir à Everyman comment nous faisons nos compresse vésiculées et trouve que « cela paraît du beurre ».

Sa Majesté circule — chez elle — dans les cinq salles d'opérations où elle travaille à jour fixe. Maintenant Elle passe ici toutes ces matinées.

1 DECEMBRE — MORT DE VERHAEREN.

On a amené le corps de **Verhaeren** à l'Ambulance.

2 DECEMBRE.

10 heures du matin, enterrement de **Verhaeren**, le cercueil roulé dans un drapeau. Sonnerie de clairons... fleurs, cinématographe ! Dans ce décor militaire... en Flandre, par ce temps gris et cette mer de plomb... au son du canon lointain, ce doit être très émouvant pour les proches qui assistent... ce l'est déjà pour nous.

13 DECEMBRE.

La Reine vient faire des pansements et je la sers toute une partie de la matinée ; le Dr Depage est là aussi. Tout va bien heureusement.

11 FEVRIER 1917.

Représentation devant un parterre royal. Les chansonnettes endiablées, les sketches, tout à marché. Entrée à 8 heures. **La Reine** porte un golf rose ouvert sur un corsage de satin à gros boutons. Comme d'habitude quant S.M. circule dans Son ambulance, les cheveux sont emprisonnés dans une sorte de voile-rose aujourd'hui et frangé. Pendant tout le temps durant lequel nous ne jouons pas nous-mêmes, nous surveillons, par les fentes, les réactions de notre public... et c'est très encourageant, car tout le monde, y compris **la Reine**, rit franchement. Le prince de **Teck** s'amuse !

Papa **Depage** exulte. Les chansonnettes conspuent les nouveaux règlements... **La Reine**, entendant censurer (!) la cuisine et les menus, demande en riant « si c'est vrai »... La revue finit par un tableau général dont les deux coins sont gardés par deux gendarmes... que **la Reine** essaie de faire rire...

26 NOVEMBRE.

Le pavillon Léopold — 100 lits — est réservé aux fractures de fémur. Certaines sont très difficiles à manier et certains pansements durent longtemps. Un brancardier qui tient une cuisse depuis presque une demi-heure donne des signes évidents de fatigue.

La Reine qui est présente s'offre à le remplacer. Le brancardier s'excuse et assure à S.M. que c'est absolument trop lourd pour Elle !... le médecin intervient : « Si la Reine veut tenir elle peut parfaitement ; Il est bon du reste qu'elle se rende compte personnellement de tout ».

L'homme est grand et gros. La cuisse lourde et la traction à opérer tout en tenant ne facilite pas le mouvement qui nécessite un réel effort.

Après deux ou trois minutes, la sueur perle au front de **La Reine**, qui rougit... le brancardier se précipite et doucement lui dit : « Vous ne croyiez pas, n'est-ce pas Madame, que c'était lourd ? » « Non vraiment » avoue **La Reine**, qui repasse la jambe entre les mains du brancardier avec un soupir de soulagement... Un jour la Reine fit en salle d'opération un tel effort qu'elle tomba presque en syncope...

On aime de telles Reines.

Koningin Elisabeth en de Kunst

Boven de verwarring van het oorlogsgeweld stond de figuur van « Koningin Elisabeth ».

We voelden ons met alle eerbied en bewondering tot haar aangetrokken voor het grootse en veelzijdige werk dat ZIJ verrichtte. De liefde van schoonheid en goedheid.

Deze Koningin, die zich in alle eenvoud over de gekwetsten, zowel soldaten als burgerlijke slachtoffers boog, stond groot open voor het zielelijden.

Zo besloot de Koningin daadwerkelijk deel te nemen aan de totale verzorging van de gekwetsten. In het hospitaal « OCEAAN » werd haar aanwezigheid als het ware bestendig gevoeld en Haar persoonlijke steun droeg er veel toe bij om een gunstig klimaat te scheppen.

De Koningin steeds begaan met al wat kunst was, drukte de wens uit, concerten voor de gekwetsten in te richten. Zij liet de kunstenaars die ze kende en onder de wapens waren, opsporen. Dokter Antoine DEPAGE, directeur van het hospitaal, vroeg niet beter. Hij was een alzijdig man : een doordringende, nuchtere geest, organisator van nature uit ; wetenschappelijk-voortstrevend ; kunstminnaar. Hij bezat een ingeboren schoonheidsgevoel, begreep de muziek, hield van de beeldende kunst en haar scheppingen.

Voor het menslievend werk van Dokter DEPAGE betoonden de Vorsten de grootste belangstelling. Koning Albert en Koningin Elisabeth kenden de dokter trouwens zeer goed. Nog voor hun troonsbestijging hadden Zij hem en zijn echtgenote in hun vriendenkring opgenomen. Het ligt dan ook voor de hand dat de dokter onverwijld de wens van de Koningin inwilligde.

Zo ontstond het symfonisch orkest. Zestig leden maakten deel uit van « het orkest van de Koningin ». De leiding beruste bij Corneil de Thoran, eerste orkestmeester van de Muntchouwburg. Alle muzikanten waren, op de een of andere manier, aan het hospitaal « OCEAAN » verbonden ; ze waren hetzij permanent hetzij tijdelijk werkzaam.

Doch niet alleen musici, ook andere kunstenaars behoorden tot het Oceaanpersoneel. Vele artiesten voelden zich aangetrokken tot De Panne, dat onder impuls van de Koningin tot een centrum van Kunst en Wetenschap was uitgegroeid. Het is zeker niet toevallig dat onder de toenmalige « bezoekers » vermaarde namen als Ysaye, P. Loti, E. Verhaeren, F. Smits, Bournal, Bernard, Bastien, Levaditti, Carrel en zovele andere te ontdekken zijn. Ze kwamen er, ontmoeten elkaar in het Hotel Terlinck... Kunst en Kunstenaar vonden te De Panne een veilige haard dank zij het initiatief van onze grote Vorstin.

Woorden, beelden, feiten, verliezen of herwinnen afwisselend hun betekenis. Over enkele tientallen jaren, zullen begrippen, normen en waardebepalingen, door een voortdurende en versnelde aanpassing, sterk veranderd zijn. Men kan zich afvragen hoe de jeugd dan de gedragingen van de oud-strijders zal verklaren.

Het is aan de overblijvenden van toen, de generatie die men blijkbaar al heeft opgegeven, ervoor te zorgen dat een eerbiedige herinnering, lang en levendig wordt bewaard.

INHOUDSTAFEL

Inleiding	4
1 ^{ste} DEEL :	
Prinses Elisabeth	10
Wereldoorlog 1914-1918	15
2 ^{de} DEEL :	
1914 - De Inval	27
De Belgisch regering wijkt uit naar Frankrijk	37
DE PANNE 1914-1918	43
De Panne, Koninklijke Verblijfplaats	51
« L'Océan » Het Veldhospitaal van de Koningin	66
1918 - De Overwinning.	80
3 ^{de} DEEL	
Het Hospitaal « L'Océan », verteld door een verpleegster	95
De Koningin en de Kunst	98
Bibliografie	100

TABLE DES MATIERES

Avant-propos	5
1 ^{re} PARTIE	
La Princesse Elisabeth	12
La Guerre 1914-1918	21
2 ^{me} PARTIE	
1914 - L'Invasion	27
Le Gouvernement Belge se réfugie en France	37
LA PANNE 1914-1918	43
La Panne, Résidence Royale	51
L'Océan « l'ambulance de la Reine »	66
1918 - La Victoire	80
3 ^{me} PARTIE	
« L'Hôpital L'Océan », Journal d'une infirmière, par Jane de Launoy	95
Bibliographie.	100

FOTO'S

De overvloedige illustraties in dit nummer komen grotendeels voort uit :

- De kollektie van H. M. Koningin ELISABETH.
- Het Koninklijke Museum van het Leger.
- Informatie en opvoeding bij de Krijgsmacht.
- Rood Kruis van België.
- Geographisch militaire Instituut.
- Fotografische sectie van het Leger te Parijs.
- Archieven van de steden « Le Havre » en Ste Adresse.
- evenals de private verzamelingen van De Heren Jean BAILLEUL, Henri DEPAGE en Jean HAGENMEYER.

PHOTOGRAPHIES

L'abondante illustration figurant dans le présent ouvrage est due en grande partie :

- A la collection de S.M. la Reine ELISABETH.
- Au Musée Royal de l'Armée.
- L'Education des Forces Armées.
- La Croix Rouge de Belgique.
- Institut Géographique militaire.
- Section photographique de l'Armée à Paris.
- Archives des villes du Havre et de Ste Adresse.
- ainsi qu'aux collections privées de Messieurs Jean BAILLEUL, Henri DEPAGE et Jean HAGENMEYER.

BIBLIOGRAPHIE

PERIODIEK RONDSCHRIJVEN voor Informatie en Opvoeding bij de Krijgsmacht.

BULLETIN PERIODIQUE d'Information et d'Education des Forces armées.

J. DHONDT, Albert I, Ridder Koning.

CARTON DE WIART, Albert I^{er}, le Roi Chevalier.

EDITIONS HACHETTE, Albert I^{er}, le Roi Soldat.

VAN KALKEN, Histoire de Belgique — Geschiedenis van België.

B. DELEPERE, Elisabeth, Reine des Belges.

M. BIERME, Albert et Elisabeth de Belgique.

F. AUSEL, La Reine Elisabeth.

VICOMTE CH. TERLINDEN, Histoire militaire des Belges.

GENERAL VAN OVERSTRAETEN, Les Carnets de Guerre du roi Albert.

GENERAL GALET, Le Roi Albert, commandant en chef devant l'invasion allemande.

MERZBACH, le roi Albert, chef d'armée.

ALBERT CHATELLE, L'Effort Belge en France pendant la guerre (1914-1918).

HENRI DEPAGE, La vie d'Antoine Depage.

JANE DE LAUNOY, Infirmière de guerre (1914-1918) - Oorlogsverpleegsters.

DE OFFICIELE ARCHIEVEN van de Franse en Belgische regeringen, het MUSEUM VAN HET LEGER, van de voornaamste steden van België en het Noorden van Frankrijk en in het bijzonder de steden LE HAVRE en SAINTE ADRESSE.

Les ARCHIVES OFFICIELLES des Gouvernements belges et français, du MUSEE DE L'ARMEE, des principales villes de Belgique et du Nord de la France et spécialement du HAVRE et de SAINTE ADRESSE.